

Schweizer Gemeinde Commune Suisse • Comune Svizzero



25 Jahre Gemeindeartikel

25 ans de l'article
constitutionnel communal

25 anni dell'articolo sui comuni





SCHUTZ VOR NATURGEFAHREN

Gebäudehüllen sind gegenüber Hagel, Sturm und Starkregen direkt gefährdet. Sie verdienen entsprechenden Schutz.

Machen Sie deshalb den Naturgefahren-Check:



schutz-vor-naturgefahren.ch



contreag!



Hygiene & Sauberkeit für Unterflurcontainer

Garantiert nachhaltig!

- ▶ Reinigung & Desinfektion von Unterflurcontainern sowie von Oberflurcontainern
- ▶ Schweizer Qualitätsservice mit modernster Technik
- ▶ Umweltfreundlich im geschlossenen Wasserkreislauf
- ▶ Regelmässiger Service - direkt vor Ort
- ▶ Vermeidung Geruchsemission & Reduzierung Keime
- ▶ Werterhalt & Erhöhung der Lebensdauer der Sammelstelle und der Container

Ihr Partner für professionelle Unterflurcontainer-Hygiene:

Contreag
Container-Reinigungs AG

052 235 39 00 • info@contreag.ch • www.contreag.ch



Mehr
Infos
unter:



2115 Gemeinden und ein Haken auf einem Formular

2115 comuni e una crocetta su un formulario



Sich als Gemeinde in nationalen Debatten Gehör zu verschaffen, war nie selbstverständlich. Manchmal wird ihre Rolle voll anerkannt: Die Gemeinden als vollwertiger Pfeiler des Föderalismus, an der Seite von Bund und Kantonen. Zu anderen Gelegenheiten hingegen rutschen sie auf den Platz von Dritten, auf dieselbe Ebene wie ein Umwelt- oder Wirtschaftsverband. Die 2115 Schweizer Gemeinden werden also zum simplen Haken auf einem Konsultationsformular; eine Sichtweise zwischen vielen anderen, die man berücksichtigen kann – oder nicht. Dieses Jahr feiert die neue Bundesverfassung, deren Artikel 50 die Gemeinden als zentrale Akteure im föderalen System anerkennt, ihr 25-jähriges Bestehen – es lohnt sich, sich an diesen Erfolg für den Schweizer Föderalismus zu erinnern. Die juristische Anerkennung ist gegeben, ihre politische Umsetzung aber muss konstant neu verhandelt werden. An die Gemeindeautonomie zu erinnern, ist umso wichtiger, als die Sensibilisierung für Gemeindeanliegen im Bundesparlament abnimmt. Das beobachten die beiden Politikwissenschaftler Adrian Vatter und Rahel Freiburghaus. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 23.

2115 communes et une coche sur un formulaire

Se faire une place dans les débats nationaux en tant que commune n'a jamais été une évidence. Parfois, leur rôle est pleinement reconnu: les communes sont alors considérées comme un pilier à part entière du fédéralisme, aux côtés de la Confédération et des cantons. A d'autres moments, elles glissent au rang d'«acteurs tiers», au même titre qu'une organisation environnementale ou économique. Les 2115 communes suisses deviennent alors une simple coche sur un formulaire de consultation, un point de vue parmi d'autres, que l'on peut prendre en compte - ou pas.

A l'occasion des 25 ans de l'adoption de la nouvelle Constitution fédérale, qui consacre à son article 50 la reconnaissance explicite des communes comme actrices clés du système fédéral, il vaut la peine de revenir sur cette victoire pour le fédéralisme à la sauce helvétique. Car si cette reconnaissance juridique est acquise, sa traduction politique reste, elle, en constante redéfinition.

Il est d'autant plus important de rappeler le principe de l'autonomie communale que la sensibilisation aux préoccupations des communes tend à diminuer au sein du Parlement fédéral. C'est ce que constatent les politologues Adrian Vatter et Rahel Freiburghaus - dont l'entretien exclusif est à découvrir dans cette édition estivale. Je vous souhaite une bonne lecture!

In veste di comune non è mai stato facile conquistarsi un posto nei dibattiti nazionali. Alcune volte, il ruolo dei comuni è riconosciuto a tutti gli effetti: sono considerati un pilastro a pieno titolo del federalismo, al fianco della Confederazione e dei cantoni. Altre volte, scivolano al rango di «attori terzi», alla stregua di un'organizzazione ambientale o economica. I 2115 comuni svizzeri diventano allora una semplice crocetta su un formulario di consultazione, un punto di vista tra i tanti, che può essere preso in considerazione o meno.

In occasione del 25° anniversario dell'adozione della nuova Costituzione federale, che nel suo articolo 50 sancisce il riconoscimento esplicito dei comuni come attori chiave del sistema federale, vale la pena ritornare su questa vittoria per il federalismo alla svizzera. Perché se questo riconoscimento giuridico è un dato di fatto, la sua traduzione politica resta invece in costante ridefinizione.

Diventa ancora più importante ricordare il principio dell'autonomia comunale in un momento in cui la sensibilità nei confronti delle preoccupazioni comunali tende a sbiadire all'interno del Parlamento federale. È quanto constatano i politologi Adrian Vatter e Rahel Freiburghaus, come potrete scoprirlo nell'intervista esclusiva di questa edizione estiva. Auguro a tutti voi una buona lettura!

«Car si la reconnaissance juridique des communes est acquise, sa traduction politique reste, elle, en constante redéfinition.»

**62. Jahrgang • Nr. 628 / Juli/August, juillet/août,
luglio/agosto 2025**

Herausgeber • Éditeur • Editore
Schweizerischer Gemeindeverband
Association des Communes Suisses
Associazione dei Comuni Svizzeri

Partnerschaften • Partenariats • Partenariati
Schweizerischer Verband Kommunale Infrastruktur
Association Suisse Infrastructures communales
www.svki.ch

**Verlag und Redaktion • Édition et rédaction •
Casa editrice e redazione**
Holzikofenweg 8, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 380 70 00
www.chgemeinden.ch

Nadja Sutter (nas), Chefredaktorin
Fabio Pacozzi (pac), Redaktor
Daniel Frauchiger, Isabelle Fröhlin, Layout
info@chgemeinden.ch

Übersetzung • Traduction • Traduzione
Marie-Jeanne Krill, Annalisa Cipolla

Nachdruck • Réimpression • Ristampa
Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit
Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

**Druck und Spedition • Impression et expédition •
Stampa e inoltro**
Stämpfli Kommunikation, Postfach, 3001 Bern
Tel. 031 300 63 83, Fax 031 300 63 90

**Anzeigenmarketing • Marketing des annonces •
Marketing degli annunci**
rubmedia AG, Gartenstadtstrasse 17, 3098 Köniz
Tel. 031 380 13 29, ch-gemeinde@rubmedia.ch

**Illustration Editorial • Illustration Éditorial •
Illustrazione Editoriale**
@Gavin

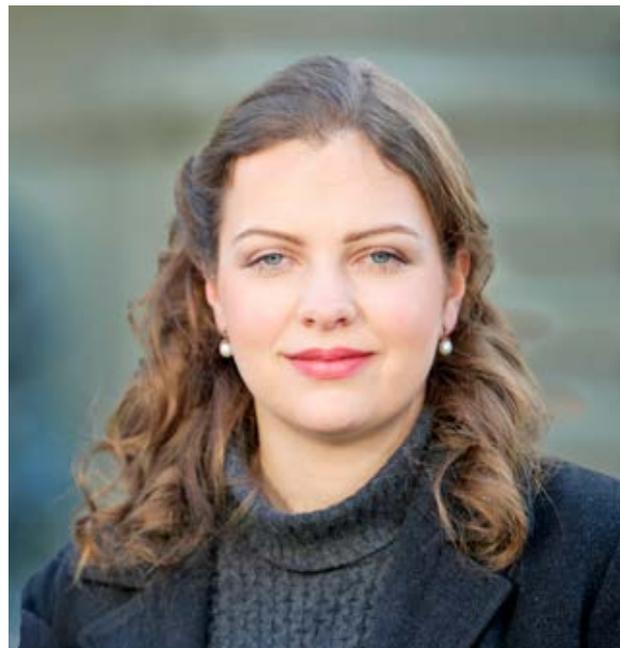
Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

Auflage/tirage (WEMF/REMP 2023/2024)
Verkaufte Auflage 2095 Ex.
Gratisauflage 1113 Ex.
Total 3208 Ex.

23–25

Rahel Freiburghaus

Die Politologin analysiert die Gemeindeautonomie



FR • Rahel Freiburghaus
La politologue parle de la position des communes dans l'État fédéral

IT • Rahel Freiburghaus
La politologa parla della posizione dei comuni nello Stato federale



34–38 Giovanni Jochum Il comune di Poschiavo ha vinto il Premio Wakker

DE • Giovanni Jochum
Seine Gemeinde
Poschiavo hat den
Wakkerpreis gewonnen

FR • Giovanni Jochum
Sa commune de
Poschiavo a remporté le
Prix Wakker

- 8 Institution Gemeinde • FR • IT**
Die GV des Schweizerischen Gemeindeverbands in Vernier (GE)
- 14 Institution Gemeinde • FR**
Die Resultate der Umfrage zur Kommunikation des Schweizerischen Gemeindeverbands
- 16 Raumplanung und Verkehr • FR • IT**
Was die Diskussion um Tempo 30 mit der Gemeinde-Autonomie zu tun hat
- 19 Institution Gemeinde • FR • IT**
Wie es zum «Gemeinde-Artikel» in der Bundesverfassung kam
- 26 Institution Gemeinde • FR**
Stimmen zum Jubiläum des «Gemeinde-Artikels» in der Bundesverfassung
- 28 La Commune • DE • IT**
Gustave Muheim: un ancien syndic se souvient de l'introduction de l'article constitutionnel communal
- 40 Territoire et mobilité • DE • IT**
Aproz (VS): comment une ancienne station d'épuration est devenue une aire de jeux
- 44 Politique Sociale • DE • IT**
Saillon (VS) sensibilise ses collaborateurs avec un atelier de théâtre
- 48 Politique Sociale • DE • IT**
Le quartier de Pont-Rouge à Lancy (GE) est un espace d'expérimentation sociale
- 56 Energie und Umwelt • FR • IT**
Wie Uzwil (SG) mit verschiedenen Massnahmen zur Schwammstadt wird
- 59 Institution Gemeinde • FR • IT**
Warum Gemeinden Dorfbeizen kaufen – und worauf sie dabei achten sollten

Rubriken • Rubriques • Rubriche

- 6** Gemeinde-Portrait • Portrait de la commune • Ritratto del comune
- 32** Aktuelles • Actualités • Attualità
- 52** Digital-Ratgeber • Guide pratique du numérique • Guida per comuni digitali
- 63** Kolumne • Colonne • Colonna
- 64** Firmenverzeichnis • Annuaire des entreprises • Elenco delle aziende
- 66** Agenda

Titelbild • Couverture • Copertina

© Nicolas Dupraz / Ständerat Mathias Zopfi, Präsident des Schweizerischen Gemeindeverbands, an der GV des Verbands in Vernier (GE). / Le conseiller aux États Mathias Zopfi, président de l'Association des communes suisses, lors de l'AG de l'association à Vernier (GE). / Il Consigliere agli Stati Mathias Zopfi, presidente dell'Associazione dei Comuni Svizzeri, in occasione dell'assemblea generale dell'associazione a Vernier (GE).



4 Fragen zu Lauterbrunnen, Kanton Bern

Was macht Ihre Gemeinde einzigartig?

Gemeindepräsident Karl Näpflin: Die Topografie, denn hier befindet sich das einzige U-förmige Tal mit senkrechten Felswänden in ganz Europa. Auf den Terrassen über dem Tal befinden sich die Orte Mürren und Gimmelwald sowie Wengen, ohne Strassenanschluss. Deshalb hat die Gemeinde drei Feuerwehren und drei Werkhöfe.

Welches Projekt hat Ihre Gemeinde zuletzt erfolgreich umgesetzt?

Wir haben den Werkhof Lauterbrunnen für 2,75 Millionen Franken erneuert und im Juni eröffnet. Zudem haben wir im Gemeinderat das neue Ressort «Sicherheit» aufgebaut, das sich unter anderem um die Lenkung der Touristenströme kümmert.

Was wird die grösste Herausforderung für Ihre Gemeinde in den nächsten fünf Jahren?

Die Schaffung von genügend Wohnraum für die einheimische Bevölkerung und Angestellte. Eine Arbeitsgruppe ist derzeit daran, Massnahmen auszuarbeiten. Zudem wird es zur Herausforderung, angesichts des zunehmenden Tourismus die Authentizität in unseren Dörfern zu bewahren.

Wenn Sie nicht bereits in Ihrer Gemeinde wohnen würden, warum würden Sie hierher ziehen?

Die Jungfrauregion ist sehr vielfältig: von den Seen bis hin zu den Gletscherlandschaften. Wohnen, wo andere Ferien machen, hat seinen Reiz. Gleichzeitig sind wir sehr gut an den ÖV angeschlossen und zentral gelegen.



BEVÖLKERUNG

2728 Personen

FLÄCHE

16 400 ha

HÖHE

728 bis 4158 m ü. M.

AMTSSPRACHE

Deutsch

STEUERFUSS

1,84

VOLLZEITÄQUIVALENTE GEMEINDEVERWALTUNG

20,6

EXEKUTIVE

Gemeinderat, 9 Sitze

LEGISLATIVE

Gemeindeversammlung



«Wir sind auf den Tourismus angewiesen, möchten aber den Charakter unserer Dörfer bewahren.»

Karl Näpflin, Gemeindepäsident von Lauterbrunnen (BE)

Karl Näpflin ist seit 2022 Gemeindepäsident von Lauterbrunnen und sass davor elf Jahre im Gemeinderat. Der Parteilose ist zu 30 Prozent bei der Gemeinde angestellt. Neben seiner politischen Tätigkeit ist er Inhaber und Geschäftsführer eines Chaletbau- und Immobilienunternehmens. Im Winter betreibt er als Hobby eine Schneebar vor seinem Haus in Wengen. Als nächste Gemeinde hat er Anniviers (VS) ausgewählt.



«Es geht nicht überall darum, auf Gemeindeebene zu entscheiden. Aber was auf kommunaler Ebene getan werden kann, soll dort bleiben.»

Mathias Zopfi, Ständerat GL und SGV-Präsident

GV 2025: Die **Gemeindeautonomie** im Fokus

Die Generalversammlung des Schweizerischen Gemeindeverbands in Vernier (GE) stand ganz im Zeichen des Artikels 50 der Bundesverfassung. Dieser sogenannte «Gemeinde-Artikel» verpflichtet den Bund seit 25 Jahren, bei seinen Entscheiden Rücksicht auf die Gemeinden zu nehmen. Ein Recht, das noch zu oft untergehe und zu oft aktiv eingefordert werden müsse, stellte SGV-Präsident Ständerat Mathias Zopfi an der GV fest.

Dass sich die Generalversammlung des Schweizerischen Gemeindeverbands rund um das Jubiläum des Artikels 50 der Bundesverfassung drehen würde, stand schon lange fest – ebenfalls der Austragungsort Vernier im Kanton Genf. Dass die Gemeindeautonomie und Vernier dann aber so im Fokus der Aktualität stehen würden, konnte niemand ahnen. Denn in Vernier lief zum Zeitpunkt der GV am 6. Juni ein Verfahren wegen Unregelmässigkeiten bei den letzten Wahlen. Rechtzeitig zur GV wurden zumindest die Wahl der Exekutivmitglieder bestätigt und eine Verwaltung durch den Kanton abgewendet.

«Ein aussergewöhnlicher Fall», sagte der Thurgauer Regierungsrat Walter Schönholzer am Podiumsgespräch im Rahmen der GV. Und er war sich mit den anderen Podiumsteilnehmenden, dem SGV-Präsidenten und Ständerat Mathias Zopfi und Waadtländer Nationalrat Laurent Wehrli, einig: Grundsätzlich könne das in jeder Gemeinde passieren. Eigentliches Thema des Podiums war aber die Gemeindeautonomie und eben der Artikel 50 in der Bundesverfassung. Seit 25 Jahren verpflichtet dieser den Bund, bei seinen Entscheidungen Rücksicht auf die Gemeinden zu nehmen. Ganz im Sinne des Themas der GV: starke Gemeinden, starker Staat.

Eine starke Lobby

Grundsätzlich haben die Gemeinden eine starke Lobby im eidgenössischen Parlament, wie Moderatorin Natascha Schwyn feststellte: 119 von 200 Nationalrätinnen und Nationalräten waren oder sind politisch in einer Gemeinde tätig. «Ich merke, dass der SGV in den Räten auf viel Wohlwollen stösst», sagte SGV-Präsident Mathias Zopfi. Doch er fügte hinzu: «Nicht jedes Parlamentsmitglied hat den Artikel 50 unter dem Kopfkissen. Ich würde nicht sagen, dass der Artikel keine Wirkung hat, aber wir müssen ihn immer von Beginn an einfordern.» Die Berücksichtigung des Artikels müsse stärker werden, forderte Zopfi.

Gesetze auf Bundes- und Kantonsebene müssen so ausgestaltet sein, dass die Gemeinden sie auch umsetzen können: Da waren sich die drei Podiumsteilnehmer einig. Der Thurgauer Regierungsrat Walter Schönholzer stellte allerdings die

Frage: «Wie gross muss eine Gemeinde sein, damit sie autonom funktionieren kann?» Mathias Zopfi entgegnete: «Wir müssen von oben die Voraussetzungen schaffen, dass kleine Gemeinden nicht an den Anforderungen scheitern.»

Autonomie heisse auch, zu agieren, sagte der Nationalrat und Ex-Stadtpräsident von Montreux, Laurent Wehrli. Gleichzeitig waren sich die Podiumsteilnehmer bewusst, dass gewisse Themen auf Bundesebene besser angesiedelt sind. Walter Schönholzer sprach etwa die Digitalisierung an: «Hier tut die Schweiz gut daran, auf Ebene Bund Standards zu setzen.» Zopfi fasste zusammen: «Es geht nicht überall darum, auf Gemeindeebene zu entscheiden. Aber was auf kommunaler Ebene getan werden kann, soll dort bleiben.»

Karine Bruchez, Präsidentin des Genfer Gemeindeverbands, erinnerte in der Diskussion mit der Genfer Staatsrätin Carole-Anne Kast daran, dass die Gemeindeautonomie kein abstraktes Prinzip sei, sondern sich durch Mittel und Kompetenzen ausdrücke. Staatsrätin Kast selbst betonte die gegenseitige Abhängigkeit von Kanton und Gemeinden. Nicht einig wurden sich die Vertreterin der Gemeinden und jene des Kantons allerdings in der Frage, wie viel Autonomie den Genfer Gemeinden zugestanden werden sollte: Karine Bruchez wünschte sich mehr davon, Carole-Anne Kast zeigte sich zurückhaltend.

Deklaration unterzeichnet

Um den Bund an seine Verantwortung gegenüber den Gemeinden zu erinnern, präsentierte der SGV eine Deklaration der Städte und Gemeinden, die er gemeinsam mit dem Schweizerischen Städteverband anlässlich des 25-Jahr-Jubiläums des Artikels 50 ausgearbeitet hatte. Die Deklaration wird im September Bundesrat Beat Jans übergeben. An der GV nutzen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Gelegenheit, die Deklaration zu unterschreiben.

Gemeindeverband steht solide da

Die Generalversammlung bot auch die Gelegenheit, auf das vergangene Geschäftsjahr des Schweizerischen Ge-



• Neu im SGV-Vorstand: Matthias Gysin

An der Generalversammlung des Schweizerischen Gemeindeverbands vom 6. Juni in Vernier (GE) wurde das langjährige Vorstandsmitglied Stéphane Coppey, ehemaliger Gemeindepräsident von Monthey sowie ehemaliger Präsident des Walliser Gemeindeverbandes, verabschiedet. Neu in den Vorstand gewählt wurde Matthias Gysin, Gemeindepräsident von Duggingen (BL) und Geschäftsführer des Verbandes Basellandschaftlicher Gemeinden (VBLG). Matthias Gysin bringt grosse Erfahrung im Bereich der Gemeinden mit und vertritt deren Anliegen seit 2021 auch in der Schweizer Delegation im Kongress der Gemeinden und Regionen des Europarats in Strassburg.





meindeverbands zurückzublicken. Finanziell war es erfolgreich: Die Jahresrechnung schloss mit einem Gewinn von rund 38 500 Franken, wie Direktorin Claudia Kratochvil ausführte. Dies sei auf eine grosse Budgetdisziplin, wichtige Partnerschaften sowie tiefere Aufwendungen für das Verbandsmagazin zurückzuführen.

In der politischen Arbeit dominierten unter anderem die geplanten Sparmassnahmen des Bundes. Insbesondere im Asyl- und Umweltbereich würden für die Gemeinden viele Mittel wegfallen, wie SGV-Präsident Mathias Zopfi ausführte. Angesichts sich häufender Naturkatastrophen müssten aber gerade im Umweltbereich die Mittel eher erhöht als gekürzt werden. Er erinnerte in diesem Zusammenhang an die SGV-Mitgliedergemeinde Blatten (VS), die Ende Mai durch einen Bergsturz vollständig zerstört wurde. Er

sprach den Blattnerinnen und Blattnern im Namen des Verbands sein Mitgefühl aus. «Wir als Verband können nur eines tun, nämlich unsere Loyalität und unsere Hilfe dort anzubieten, wo wir es leisten können.»

AG 2025: l'autonomie communale en point de mire

FR • L'Assemblée générale de l'Association des Communes Suisses à Vernier (GE) était placée sous le signe de l'article 50 de la Constitution fédérale. Le président de l'ACS, le conseiller aux États Mathias Zopfi, a demandé plus d'autonomie pour les communes.

La Confédération continue à considérer les communes davantage comme des organes d'exécution que comme des acteurs institutionnels de rang équivalent, l'autonomie communale étant plus interprétée comme un principe directeur que comme une garantie constitutionnelle. Celle-ci est pourtant ancrée dans la Constitution fédérale depuis 25 ans. «Les communes sont certes globalement mieux associées qu'avant. Des tendances à la centralisation sont toutefois clairement observables du côté de la Confédération et des cantons et elles mettent l'autonomie communale sous pression», a constaté le conseiller aux États Mathias Zopfi, président de l'Association des Communes Suisses (ACS), lors de l'Assemblée générale de l'ACS du 6 juin à Vernier (GE).

«Nous avons besoin de lois qui sont adaptées aux communes et qui peuvent aussi être mises en œuvre dans le cadre d'un mandat de milice», a souligné Mathias Zopfi. Dans le même temps, il faut que les mesures qui ont un impact au niveau communal soient sans exception élaborées avec les communes et que leurs préoccupations soient entendues. «Ce réflexe fait encore trop souvent défaut au niveau fédéral.» D'autres anciennes présidentes et anciens présidents de communes et de villes ont débattu avec Mathias Zopfi: la conseillère d'État genevoise Carole-Anne Kast, le conseiller d'État thurgovien Walter Schönholzer, le conseiller national vaudois Laurent Wehrli et la présidente de l'Association des communes genevoises Karine Bruchez.

Dans le cadre de l'Assemblée générale, l'ACS a présenté la déclaration «Les villes et les communes dans l'État fédéral», rédigée avec l'Union des villes suisses. Celle-ci a été signée à l'issue de l'assemblée par des douzaines de présidentes et présidents de communes. La déclaration sera remise le 24 septembre au conseiller fédéral Beat Jans.

Il n'y a pas eu de surprises dans la partie statutaire de l'Assemblée générale: toutes les propositions du comité ont été approuvées par les délégations des communes. Stéphane Coppey, ancien président de la ville de Monthey (VS), a démissionné du comité. Matthias Gysin, président de la commune de Duggingen (BL) et directeur de l'Association des communes de Bâle-Campagne a été élu pour le remplacer.



Assemblea generale 2025: focus sull'autonomia comunale

IT • L'Assemblea generale dell'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS) a Vernier (GE) si è concentrata sull'articolo 50 della Costituzione federale. Il presidente dell'ACS e consigliere agli Stati Mathias Zopfi ha chiesto una maggiore autonomia per i comuni.

La Confederazione continua a considerare i comuni più come organi di esecuzione che come partner statali paritari, mentre l'autonomia comunale è intesa più come un principio guida che non una garanzia costituzionale. Eppure è quanto sancito dalla Costituzione federale da 25 anni. «Sebbene oggi, nel complesso, i comuni siano integrati meglio rispetto al passato, le tendenze alla centralizzazione a livello federale e cantonale sono chiaramente evidenti e mettono sotto pressione l'autonomia comunale», ha dichiarato Mathias Zopfi, consigliere agli Stati e presidente dell'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS), in occasione dell'Assemblea generale ordinaria dell'ACS tenutasi il 6 giugno a Vernier (GE). «Abbiamo bisogno di leggi adatte ai comuni, che possano essere attuate anche nell'ambito di un incarico di milizia», ha detto Mathias Zopfi. Parimenti, le misure che hanno un impatto a livello comunale devono essere sviluppate con i comuni, senza eccezioni, e le loro preoccupazioni devono trovare ascolto. A Mathias Zopfi si sono aggiunti altri ex sindaci: la consigliera di Stato ginevrina Carole-Anne Kast, il consigliere di Stato turgoviano Walter Schönholzer, il consigliere nazionale vedese Laurent Wehrli e la presidente dell'associazione dei comuni ginevrini Karine Bruchez. Nell'ambito dell'Assemblea generale, l'ACS ha poi presentato la dichiarazione «Le città e i comuni nello Stato federale», redatta insieme all'Unione delle città svizzere. La dichiarazione è stata firmata da decine di sindaci al termine dell'incontro. La dichiarazione sarà presentata al consigliere federale competente Beat Jans il 24 settembre. La parte statutaria dell'Assemblea generale annuale non ha riservato colpi di scena: tutte le proposte del comitato sono state approvate dai delegati comunali. Stéphane Coppey, ex sindaco di Monthey (VS), ha annunciato il suo ritiro dal comitato. Matthias Gysin, sindaco di Duggingen (BL) e direttore dell'associazione dei comuni di Basilea Campagna, è stato eletto suo sostituto.



**IHRE
MEINUNG
ZÄHLT!**



**VOTRE
OPINION
COMPTE**



**Kommunikationsumfrage: Newsletter
und Magazin sind beliebt**
**Sondage sur la communication: la
newsletter et le magazine sont appréciés**

Der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) hat im Frühling eine Umfrage zu seiner Kommunikation durchgeführt. Die Resultate zeigen: Der Newsletter und das Magazin «Schweizer Gemeinde» werden geschätzt, die Gemeinden wünschen sich aber mehr Infos zu Digitalisierungsthemen. • L'Association des Communes Suisses a effectué ce printemps un sondage sur sa communication. Les résultats montrent que la newsletter et le magazine «Commune Suisse» sont appréciés. Les communes souhaitent toutefois plus d'infos sur les thèmes liés à la numérisation.

Wie kann der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) so kommunizieren, dass er sein Zielpublikum – die Gemeinden – am besten erreicht? Um diese Frage zu beantworten, führte der SGV im April und Mai eine interaktive Umfrage durch. Mehr als 500 Personen nahmen an der Umfrage teil, 71 Prozent davon waren Angestellte bei einer Gemeinde und 20 Prozent Kommunalpolitikerinnen und -politiker. Die nun vorliegenden Resultate bestätigen die bisherige Strategie des SGV. Insbesondere der Newsletter und das Verbandsmagazin «Schweizer Gemeinde» bewerten die Teilnehmenden sehr positiv: Der Newsletter bietet einen kompakten und guten Überblick und das Magazin praxisnahe Artikel. Sie schätzen die glaubwürdigen und verlässlichen Informationen, die verständlich wiedergegeben werden. Weniger bekannt sind die Social-Media-Kanäle des SGV; sie werden dementsprechend auch weniger genutzt. Auch die Verbandshomepage wird nur bedingt direkt angegangen. Aufschlussreich war besonders die Frage nach den Themen, welche die Gemeinden beschäftigen. Die grosse Mehrheit der Teilnehmenden gab an, dass die Digitalisierung hoch oben auf der Prioritätenliste steht. Sie wollen wissen, welche digitalen Verwaltungslösungen andere Gemeinden nutzen oder wie Gemeinden bei der Digitalisierung zusammenarbeiten können. Aber auch der Einbezug der Bevölkerung in sogenannte partizipative Prozesse oder der Fachkräftemangel sind Themen, worüber die

Gemeinden noch mehr wissen wollen. Hingegen interessieren Themen wie Energie, Biodiversität, Integration sowie Kulturförderung die Teilnehmenden weniger. Viele Gemeinden schätzen die Best-Practice-Beispiele, die in der «Schweizer Gemeinde» vorgestellt werden, und wünschen sich einen konkreten Bezug der behandelten Themen zur Praxis sowie eine regionale Einbettung. Auch konkrete Handlungsempfehlungen wie Leitfäden sind gefragt. Zahlreiche Teilnehmende gaben in diesem Zusammenhang an, dass ihnen der Austausch mit anderen Gemeinden fehlt. Sie wünschen sich dazu interaktive Angebote wie Webinare. Der SGV wird die Resultate vertieft auswerten und seine künftige Kommunikationsstrategie danach ausrichten.

Analyser les résultats

Comment l'Association des Communes Suisses (ACS) peut-elle communiquer de manière à toucher au mieux son public cible, les communes? Afin de répondre à cette question, l'ACS a effectué un sondage interactif en avril et en mai. Plus de 500 personnes y ont participé, 71% étaient des employés ou employées communaux et 20% des politiciennes et politiciens communaux. Les résultats maintenant disponibles confirment la stratégie menée jusqu'ici par l'ACS. Les personnes interrogées jugent la newsletter et le magazine «Commune Suisse» de manière très positive. Elles estiment que la newsletter offre une vue d'en-

semble compacte et de bonne qualité, et le magazine des articles proches de la pratique. Elles apprécient les informations crédibles et fiables qui sont transmises de façon compréhensible. Les canaux des médias sociaux de l'ACS sont moins connus et ils sont de ce fait aussi moins utilisés. Le site de l'association n'est aussi que partiellement consulté directement. La question sur les thèmes qui préoccupent les communes a été particulièrement instructive. La grande majorité des personnes sondées a placé la numérisation tout en haut de la liste des priorités. Elles souhaitent connaître les solutions administratives numériques utilisées par d'autres communes ou comment les communes peuvent collaborer en matière de numérisation. Elles veulent toutefois aussi en savoir davantage sur des thèmes tels que l'inclusion de la population dans des processus participatifs ou le manque de personnel qualifié. Des thèmes comme l'énergie, la biodiversité, l'intégration ainsi que la promotion de la culture les intéressent en revanche moins. De nombreuses communes apprécient les exemples de bonne pratique qui sont présentés dans «Commune Suisse» et souhaitent un lien concret entre les thèmes abordés et la pratique ainsi qu'un ancrage régional. Des recommandations pour agir, des guides par exemple, sont aussi demandées. L'ACS procédera à une évaluation approfondie des résultats et orientera sa future stratégie de communication en conséquence.

Tempo 30 – oder wenn der Bund die Gemeindeautonomie ausbremst



Wer soll entscheiden, ob Tempo 30 gilt – der Bund oder die Gemeinden?

Artikel 50 der Bundesverfassung garantiert, dass der Bund in seinem Handeln die Anliegen der Gemeinden berücksichtigt und deren Autonomie achtet. Doch allzu oft werden die Gemeinden mehr als Vollzugsorgane denn als gleichwertige Staatsebene behandelt. So auch beim Thema Tempo 30, wo es aus Sicht der kommunalen Ebene nicht um politische Couleur geht, sondern um die Frage, wer am besten entscheiden kann, wo Geschwindigkeitsbegrenzungen Sinn ergeben.



«Ich will nicht, dass der Bund meinem Gemeinderat reinredet, wie er die Geschwindigkeit in Engi regulieren muss.»

Ständerat Mathias Zopfi,
Präsident Schweizerischer
Gemeindeverband



«Wenn eine Mehrheit der lokalen Bevölkerung dies möchte, müsste es doch möglich sein, eine Temporeduktion umzusetzen.»

Marcel Lotter,
Gemeinderat Malters (LU)

Im Dezember 2021 reicht Peter Schilliger im Parlament eine Motion ein. Der Luzerner Nationalrat sorgt sich um die «Hierarchie des Strassennetzes». Mit seinem Vorstoss will er erreichen, dass auf verkehrsorientierten Strassen innerorts – im Gegensatz zu den siedlungsorientierten Strassen, die durch die Quartiere führen – grundsätzlich Tempo 50 gilt. Zwar sollen Ausnahmen weiterhin möglich sein, doch anhand welcher Kriterien diese definiert werden sollen, geht aus der Motion nicht hervor.

Bereits damals fragte sich der Ständerat und spätere Präsident des Schweizerischen Gemeindeverbands (SGV) Mathias Zopfi im Rahmen der Debatte: «Kann man (nach Annahme der Motion, Anm. der Redaktion) auf kommunaler Ebene Sicherheitsaspekte, Lärm Aspekte und die allgemeine Verkehrssituation überhaupt noch berücksichtigen?» Für Mathias Zopfi war klar, dass eine Einzelfallprüfung vor Ort bei Weitem mehr Sinn machen würde, als vom Bundeshaus aus starre Regeln festzulegen.

Bereits heute gilt grundsätzlich Tempo 50

Zur Illustration führte er das Beispiel seines Wohnorts Engi in der Gemeinde Glarus Süd an: Auf der Dorfstrasse gilt heute Tempo 40. Gleichzeitig gilt auf einem Abschnitt, der zwei Dorfteile verbindet, Tempo 70. Nimmt man die Motion genau, müsste man im einen Fall die Geschwindigkeit erhöhen und im andern auf Tempo 50 drosseln. Ein Unding – oder wie Zopfi diplomatischer sagt: «Ich will nicht, dass der Bund meinem Gemeinderat reinredet, wie er die Geschwindigkeit in Engi regulieren muss.»

Zopfis Bedenken verhallen indes ungehört: Im Frühling 2024 stimmte der Nationalrat der Motion Schilliger als Zweitrat zu. Nun liegt es am UVEK, das Strassenverkehrsgesetz so zu «ändern», dass die «Hierarchie des Strassennetzes» gesichert wird. «Ändern» in Anführungszeichen, weil eigentlich bereits heute grundsätzlich Tempo 50 gilt. Das Vorhaben, das Bundesrat Albert Rösti über die Änderung der Signalisationsverordnung erreichen möchte, hat ihm zu Beginn des Sommers harsche Kritik eingebracht, da gegen eine Verordnung – im Gegensatz zu einem Gesetz – kein Referendum ergriffen werden kann.

Vorstoss führt zu Tempo-30-Moratorien

Szenenwechsel. Malters, Kanton Luzern: Im Dorfzentrum zwischen Restaurants,

Einkaufsläden, einem Schulhaus und mehreren Fussgängerstreifen ist es auf verkehrsorientierten Strassen verschiedentlich zu Zwischenfällen gekommen. Der Kanton hat die neuralgische Kreuzung deshalb als sogenannten Unfall-schwerpunkt klassifiziert. Für den zuständigen Gemeinderat Marcel Lotter ist klar: «An diesem Verkehrsknoten ist die Einführung von Tempo 30 die einzige Möglichkeit, um die Sicherheit zu verbessern.»

Ende Juni 2025 war es so weit, und der Kanton als Strasseneigentümer legte die Pläne für die Temporeduktion öffentlich auf. Betroffen sind Abschnitte zweier Kantonsstrassen und einer Gemeindestrasse. Falls keine Beschwerden mehr eingehen, steht dort der Einführung von Tempo 30 nichts mehr im Wege. Anders sieht die Sache bei einem weiteren Strassenabschnitt, der an einem anderen Schulhaus vorbeiführt, aus. Nachdem eine kantonale Motion zum Thema Tempo 30 angenommen wurde, hat der Kanton Luzern ein Tempo-30-Moratorium verhängt, bis die Sache gesetzgeberisch geklärt ist. Auf nationaler Ebene ist es – hier infolge der Motion Schilliger – auch in anderen Kantonen zu ähnlichen Moratorien gekommen. Wie es weitergeht, ist offen

Marcel Lotter, seit 24 Jahren im Gemeinderat von Malters, sieht diese Entwicklung kritisch: Auf den vom Kanton finanzierten Kantonsstrassen könne er nachvollziehen, dass der Kanton über Tempo 30 oder 50 entscheiden wolle. In Luzern allerdings verfügt der Kanton auch für die von den Gemeinden finanzierten Gemeindestrassen erster Klasse über diese Kompetenz. «Ob das richtig ist, wage ich zu bezweifeln», sagt Lotter. Und er wendet ein: Hätten Gemeinden etwa die Möglichkeit, statt Tempo 50 oder 30 auch Tempo 40 festzulegen, würden viele der typischen Widerstände wegbrechen. «Wenn eine Gemeinde, und damit meine ich die Mehrheit der lokalen Bevölkerung, dies möchte, müsste es doch möglich sein, eine Temporeduktion umzusetzen.»

Wie es mit der Gemeindeautonomie punkto Festsetzen von Tempolimits in Malters und anderswo nun weitergeht, ist aufgrund der Vorstösse auf kantonaler und Bundesebene noch unklar. Aus Sicht von SGV-Präsident Mathias Zopfi steht jedoch fest: «Wir sind hier nicht in Frankreich, sonst würde man das vielleicht von Paris aus machen. Wir sind in der Schweiz, und deshalb müssen wir es nicht von Bern aus machen.»

30 km/h: la Confédération freine l'autonomie communale

FR • Par le biais d'une motion, le Parlement veut contourner les communes lors de la fixation des limitations de vitesse. Les communes connaissent pourtant la situation locale et savent mieux où une vitesse de 30 km/h apporte de la sécurité.

La motion Schilliger approuvée par le Parlement prévoit de manière générale une limitation à 50 km/h sur les routes à orientation trafic à l'intérieur des localités. Des exceptions doivent rester possibles, mais la manière dont elles sont définies n'est pas claire. Les communes craignent maintenant que l'introduction du 30 km/h soit limitée, même dans des zones névralgiques comme celles près des écoles. A Malters (LU), un moratoire cantonal retarde ainsi des mesures planifiées. Des voix critiques mettent en garde contre des directives centralisées qui ne tiennent pas compte de la situation locale. Pour l'ACS, une chose est claire: les décisions sur les limitations de vitesse doivent être prises par les communes, car elles sont les seules à avoir une vue d'ensemble de la sécurité, du bruit et de la réalité du trafic.

«Si une majorité de la population locale le souhaite, il devrait être possible de mettre en œuvre une réduction de la vitesse.»

Marcel Lotter, conseiller communal de Malters (LU)

Limite di 30 km/h: la Confederazione frena l'autonomia comunale

IT • Con una mozione, il Parlamento intende impedire ai comuni di fissare i limiti di velocità. Tuttavia, i comuni conoscono la situazione sul territorio e sanno meglio di chiunque altro dove la velocità massima di 30 km/h garantisce la sicurezza.

La mozione Schilliger approvata dal Parlamento prevede un limite di velocità di 50 km/h sulle strade urbane trafficate. Restano comunque possibili alcune eccezioni, ma non è chiaro come saranno definite. I comuni temono ora restrizioni all'introduzione del limite di 30 km/h, anche nei punti nevralgici, tra cui i percorsi scolastici. A Malters (LU), ad esempio, una moratoria cantonale sta ritardando le misure previste. I pareri critici mettono in guardia da prescrizioni centralistiche che non tengono conto della situazione locale. Per l'ACS è chiaro: le decisioni sui limiti di velocità devono essere prese dai comuni del posto, perché solo loro hanno una visione completa della sicurezza, del rumore e della realtà del traffico.

«Se la maggioranza della popolazione locale lo desidera, dovrebbe essere possibile attuare una riduzione della velocità.»

Marcel Lotter, municipale di Malters (LU)

Wie sich die Gemeinden ihren **Platz** in der **Verfassung** erkämpften



Die SGV- und SSV-Verbandsspitzen bei der Übergabe der Petition im Jahr 1997. Von links: Sigisbert Lutz, Generalsekretär SGV, Urs Geissmann, Direktor SSV, Yvette Jaggi, Präsidentin SSV, Ulrich Isch, Präsident SGV.

In der alten Bundesverfassung von 1874 war die Stellung der Gemeinden nirgends definiert. Als Bundesrat und Parlament in den 1990ern eine neue Verfassung ausarbeiteten, sahen die Gemeinden ihre Chance gekommen. Denn schon damals kritisierten sie die oft mangelnde Vollzugstauglichkeit von Gesetzen und Massnahmen des Bundes. Sie verlangten eine stärkere Berücksichtigung bei der Erarbeitung von Gesetzen, die auf der kommunalen Ebene umgesetzt werden müssen.

Der Schweizerische Gemeindeverband (SGV) müsse alles daran setzen, damit die Gemeinden nicht zu reinen Vollzugsorganen des Bundes und der Kantone degradiert werden, schrieb der damalige Präsident Ulrich Isch 1997 in diesem Magazin. Gerade was finanzielle Lastenübertragungen oder den Aufgabenvollzug angehe, müssten die Gemeinden eine Möglichkeit haben, zuoberst zu intervenieren.

Alte Verfassung war «gemeindeblind»

Als die Arbeiten für eine neue Verfassung konkreter wurden, war es für die beiden Kommunalverbände (SGV und Schweizerischer Städteverband, SSV) deshalb klar, dass in dieser auch die Stellung der Gemeinden und Städte geregelt werden musste. Via den damaligen Ständerat Willy Loretan (AG, eh. Vorstandsmitglied SSV) reichten sie die Motion «Föderalistische Zusammenarbeit im Bundesstaat» ein. Ziel war es, in der Bundesverfassung einen Gemeindeartikel zu platzieren, der die Gemeindeautonomie garantiert und den Bund verpflichtet, bei der Gesetzgebung die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinden und Städte zu beachten. Denn momentan sei die Bundesverfassung «sozusagen gemeindeblind», so Willy Loretan. In der Folge würden immer mehr Gesetze und Verordnungen an die Gemeinden adressiert, ohne dass diese sich dazu äussern könnten.

Etwas anders sah das die Landesregierung. Der zuständige Bundesrat Arnold Koller antwortete: Die Stellung der Gemeinden werde vorab durch die Kantonsverfassungen definiert. Man werde bei der Überarbeitung des Verfassungsentwurfs aber «prüfen, ob die Ebene der Gemeinden und das Erfordernis der partnerschaftlichen Zusammenarbeit aller drei Ebenen in der Bundesverfassung sichtbar zu machen sind». Ohnehin habe er bereits eine «erhöhte Sensibilität aller Bundesbehörden gegenüber den Anliegen der Gemeinden und Städte» feststellen können. Die Motion wurde schliesslich in ein schwächeres Postulat umgewandelt, woraufhin der Bundesrat die Angelegenheit als erledigt betrachtet habe, beklagte sich Ständerat Loretan später.

Auch die Kantone waren nicht begeistert, dass neben dem Bund und ihnen selbst nun auch die Gemeinden als dritter Pfeiler des Föderalismus gestärkt werden sollten. In der Schweizer Gemeinde ist gar die Rede von «massivem Widerstand» – die Kantone hätten «nichts unterlassen», um die Bestrebungen von SGV und SSV zu vereiteln.

Anfänglich hatten sie damit offenbar auch Erfolg: In seiner Vernehmlassungsantwort auf den neuen Verfassungsentwurf kritisierte der SGV 1996, dass er die «tragende Rolle der Städte und Gemeinden als Legitimationsgrundlage des Staates» nicht sichtbar mache und Bund und Kantone nicht verpflichte, Rücksicht auf die Anliegen der Gemeinden zu nehmen. Bezeichnenderweise hatte der Bundesrat zwar Kantone, Parteien, Verbände und Bürger namentlich eingeladen, sich zum Verfassungsentwurf zu äussern – nicht aber die Gemeinden und Städte.

1700 Gemeinden und Städte fordern den «Gemeindeartikel»

Ihre Forderung nach einem «Gemeindeartikel» in Gefahr sehend, organisierten die beiden Kommunalverbände 1997 eine Pressekonferenz, an der sie den eidgenössischen Räten eine von rund 1700 Gemeinden und Städten unterzeichnete Petition überreichten. In dieser forderten sie, dass die kommunale Ebene als wichtiger Partner des Bundes in der neuen Verfassung angemessen berücksichtigt wird. Und sie schoben die Warnung nach: «Der Schweizerische Gemeindeverband und der Schweizerische Städteverband werden ihre Unterstützung für das Verfassungswerk vom Ausgang der Beratungen in den Räten abhängig machen.»

Diese Ansage zeigte offensichtlich Wirkung: Im Amtlichen Bulletin ist daraufhin mehrmals zu lesen, wie verschiedene Parlamentsmitglieder auf die Forderung der Gemeinden und Städte hinwiesen. Schliesslich zeigte sich auch die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) mit einem Gemeindeartikel einverstanden – sofern sich die neue Verfassung nicht ins Verhältnis der Kantone zu den Gemeinden einmische. In der Folge wurde der Gemeindeartikel am 30. November 1998 vom Parlament angenommen, ein Jahr später stimmten Volk und Stände der revidierten Bundesverfassung und damit dem neuen Gemeindeartikel zu. Seither schreibt Art. 50 BV vor:

Abs. 1: Die Gemeindeautonomie ist nach Massgabe des kantonalen Rechts gewährleistet.

Abs. 2: Der Bund beachtet bei seinem Handeln die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinden.

Abs. 3: Er nimmt dabei Rücksicht auf die besondere Situation der Städte und der Agglomerations- sowie der Berggebiete.

Comment les communes ont obtenu leur place dans la Constitution

FR • La position des communes dans la Constitution fédérale n'a pendant longtemps pas été réglée. Grâce à l'article sur les communes, celles-ci ont enfin pu obtenir en 2000, malgré une forte opposition politique, la garantie d'être mieux entendues.

L'ancienne Constitution fédérale de 1874 mentionnait à peine les communes et les villes. C'est pourquoi l'ACS et l'Union des villes suisses ont demandé dans les années 1990 que leur rôle soit reconnu du point de vue constitutionnel. Elles s'opposaient au fait de devoir assumer des tâches sans avoir en même temps le droit de participer aux décisions. Une pétition signée par 1700 communes et villes a fait pression sur le Parlement. Malgré l'opposition politique de la Confédération et des cantons, les Chambres fédérales ont approuvé l'introduction d'un article sur les communes dans la Constitution fédérale. Son article 50 garantit depuis l'autonomie communale et oblige la Confédération à tenir compte des conséquences éventuelles de son activité pour les communes.



Come hanno lottato i comuni per il loro posto nella Costituzione

IT • Per molto tempo, la posizione dei comuni non è stata sancita nella Costituzione federale. Con l'articolo sui comuni, nel 2000 sono riusciti finalmente a ottenere maggiore voce in capitolo, contro una resistenza politica talvolta feroce.

La vecchia Costituzione federale del 1874 menzionava appena i comuni e le città. Negli anni 1990, l'ACS e l'Unione delle città svizzere hanno quindi chiesto che il loro ruolo fosse riconosciuto a livello costituzionale. Si opponevano all'assunzione di compiti senza avere voce in capitolo. Una petizione firmata da 1700 comuni e città ha fatto pressione sul Parlamento. Nonostante la resistenza politica della Confederazione e dei cantoni, l'Assemblea federale ha poi approvato un articolo sui comuni nel più importante atto normativo della Svizzera. Da allora, l'articolo 50 della Costituzione federale garantisce l'autonomia comunale e obbliga la Confederazione a tenere conto delle possibili conseguenze per i comuni nell'ambito del suo agire.



PEUGEOT PROFESSIONAL E-NUTZFAHRZEUGE



SAUBERE ARBEIT.

- Bis zu 424 km* vollelektrische Reichweite
- Mehr als 21 Fahrerassistenzsysteme
- Bis zu 2'400 kg Anhängelast

Jetzt mit E-Prämie von
CHF 11'000.– bis zu CHF 21'000.–

Abgebildete Modelle: PEUGEOT E-Partner Kastenwagen Standard 800kg Elektromotor 136PS, CO₂-Emissionen (kombiniert, WLTP): 0g/km, Verbrauch (kombiniert, WLTP): 21,7 kWh/100km. PEUGEOT E-Expert Kastenwagen Standard Elektromotor 136PS 50kWh, CO₂-Emissionen (kombiniert, WLTP): 0g/km, Verbrauch (kombiniert, WLTP): 26,7 kWh/100km. PEUGEOT E-Boxer Kastenwagen L3H2 435 Elektromotor 280PS, CO₂-Emissionen (kombiniert, WLTP): 0g/km, Verbrauch (kombiniert, WLTP): 29,4 kWh/100km. Angebote ausschliesslich für Gewerbetreibende. Gültig bei den an der Aktion beteiligten PEUGEOT Händlern in der Schweiz bei Vertragsabschluss (Neuwagen) bis 31.08.2025. Preise exkl. MWST. Preis- und Konditionsänderungen vorbehalten. Symbolfoto.

*E-Boxer: Maximale elektrische Reichweite im kombinierten WLTP-Zyklus.

«Das Bundesparlament ist ein **wichtiger Treiber der Zentralisierung**»



Adrian Vatter und Rahel Freiburghaus.

Im internationalen Vergleich geniessen die Schweizer Gemeinden und Städte zwar eine grosse Autonomie. Trotzdem ist diese unter Druck, wie im Gespräch mit den Politikwissenschaftlern Rahel Freiburghaus und Adrian Vatter klar wird. Zentralisierungstendenzen kommen dabei weniger aus der Bundesverwaltung, sondern vor allem aus der Politik: Im Bundesparlament nimmt die Sensibilisierung für die Gemeindeebene ab.

• **Adrian Vatter und
Rahel Freiburghaus**

Adrian Vatter ist seit 2009 Direktor am Institut für Politikwissenschaft der Universität Bern und Inhaber der Professur für Schweizer Politik. Er forscht zu den politischen Institutionen der Schweiz mit einem besonderen Schwerpunkt auf dem Föderalismus, der direkten Demokratie sowie der Konkordanz. Rahel Freiburghaus war bis Juli 2025 Postdoktorandin an der Professur für Schweizer Politik an der Universität Bern und ist ab August 2025 Assistenzprofessorin für Schweizer und vergleichende Politik an der Universität Lausanne. Sie hat ihre Dissertation zum Lobbying der Kantone geschrieben.

«Der Artikel 50 kann auch ein Anreiz für die kommunale Ebene sein, ihre Expertise auf Bundesebene aktiv einzubringen.»

Rahel Freiburghaus, Assistenzprofessorin für Schweizer und vergleichende Politik an der Universität Lausanne

Rahel Freiburghaus, Adrian Vatter, Sie haben in Ihrer Politikolumne für die Tamedia-Zeitungen dargelegt, dass sich immer mehr Kompetenzen von den Kantonen zum Bund verschieben. Kann man eine ähnliche Tendenz auch für die Kommunalebene feststellen?

Adrian Vatter: Unser Beitrag basiert auf einer mehrjährigen Studie von Sean Müller und Paolo Dardanelli, die diese Kompetenzverschiebung wissenschaftlich untersucht haben. Für die Gemeinden existiert keine solche Studie, wir vermuten aber eine ähnliche Entwicklung.

Wie beurteilen Sie den Grad der Autonomie der Schweizer Städte und Gemeinden?

Adrian Vatter: Im internationalen Vergleich haben die Schweizer Städte und Gemeinden eine grosse Autonomie. Das führt zu einer hohen demokratischen Legitimität, zu mehr Effizienz und Innovation und zu weniger Korruption. Die Gemeinden sind die Träger der lokalen Demokratie. Gleichzeitig führt die Autonomie auch zu gewissen Ungleichheiten zwischen den Gemeinden. Grundsätzlich würde ich die Autonomie aber positiv bewerten.

Rahel Freiburghaus: Eine neue Studie zeigt sogar, dass die Menschen glücklicher sind, je höher die subnationale Autonomie ist. Korrekterweise müsste man allerdings von Autonomien, im Plural, sprechen.

Können Sie das erklären?

Rahel Freiburghaus: Je nach Kanton ist die Gemeindeautonomie sehr unterschiedlich ausgeprägt. Tendenziell ist sie in der Ost- und der Innerschweiz höher und in der Romandie tiefer. Zudem haben die Städte und Gemeinden je nach Politikfeld unterschiedlich viel Autonomie. Und nicht zuletzt gilt es, nach der Art der Autonomie zu unterscheiden: Handelt es sich um Autonomie in Bezug auf die Steuern, in Bezug auf die Gesetzgebung oder in Bezug auf die Umsetzung?

Die revidierte Bundesverfassung, die im Jahr 2000 in Kraft trat, enthält den Artikel 50, der den Bund verpflichtet, Rücksicht auf die kommunale Ebene zu nehmen. Wie sieht die Bilanz nach 25 Jahren aus?

Adrian Vatter: Der Artikel 50 verstärkt die Akzeptanz und die Legitimation der kommunalen Ebene, und er verpflichtet den Bund, Rücksicht auf die besonderen Bedürfnisse von Städten, Agglomerationsgemeinden und Berggemeinden zu nehmen. Es entstand ein institutionalisierter Dialog durch die Tripartite Konferenz, in der auch der Gemeindeverband und der

Städteverband vertreten sind, und die Städte und Gemeinden werden in den Vernehmlassungen besser wahrgenommen. Dadurch, dass es in der Schweiz keine Verfassungsgerichtsbarkeit gibt, können Städte und Gemeinden den Artikel 50 aber nicht einklagen.

Rahel Freiburghaus: Der Artikel 50 kann auch ein Anreiz für die kommunale Ebene sein, ihre Expertise auf Bundesebene aktiv einzubringen. Sie verfügt über gute Kenntnisse der Gegebenheiten vor Ort: Im Bereich der Klimaanpassung zum Beispiel haben sich viele Städte mit dem Konzept der Schwammstadt viel Fachwissen aufgebaut, von dem auch Bund und Kantone profitieren können. Wenn die Gemeinden und Städte dem Bund Sachverstand bieten können, werden sie auch angehört.

Viele Gemeinden und Städte fühlen sich dennoch übergangen und haben den Eindruck, lediglich Vollzugsorgane zu sein.

Rahel Freiburghaus: Die Bundesverwaltung nimmt ihre Pflicht wahr, indem sie die Auswirkungen auf Städte und Gemeinden konsequent mitdenkt. Wir beobachten, dass Zentralisierungsschritte hauptsächlich vom Bundesparlament verursacht werden. Diese entstehen aus einer parteipolitischen Optik heraus, wenn wir zum Beispiel an die Frage nach dem Mindestlohn denken. Grund dafür ist unter anderem ein sich veränderndes Karrieremuster bei den Mitgliedern des Bundesparlaments: Die Ochsentour wird nicht mehr von allen absolviert, wodurch Erfahrungen aus der Kommunalebene und dadurch auch eine Sensibilität für ihre Anliegen fehlen.

Was könnten Lösungsansätze sein?

Adrian Vatter: Einerseits gilt es, die bestehenden Gefässe besser zu nutzen, aber auch, an neue Gefässe zu denken. Die Interessen der Gemeinden und Städte sind heterogen, wodurch der Auftritt gegenüber dem Bund an Bedeutung einbüsst. Die Kantone haben in der Konferenz der Kantonsregierungen ihre Kräfte gebündelt und treten sehr stark auf. Davon könnte die Kommunalebene lernen – vielleicht würde eine Konferenz der Gemeinde- und Stadtpräsidenten ihr mehr Gewicht verleihen.

Rahel Freiburghaus: Gelegentlich wird ein Städtesitz im Ständerat diskutiert. Das halten wir aber für wenig zielführend, da der Zeitpunkt der Einflussnahme dann zu spät ist. Die Forschung zeigt, dass Lobbyarbeit wirkungsvoller ist, wenn die Mitwirkung so früh wie möglich im Prozess erfolgt.

«Le Parlement fédéral est un moteur de la centralisation»

FR • En comparaison internationale, les communes et les villes suisses jouissent d'une grande autonomie. Celle-ci est toutefois sous pression comme le montre l'entretien avec les politologues Rahel Freiburghaus et Adrian Vatter.

L'article 50 de la Constitution fédérale qui oblige la Confédération à tenir compte des besoins des villes et des communes est en vigueur depuis 25 ans. L'occasion de tirer un bilan avec les politologues Adrian Vatter de l'Université de Berne et Rahel Freiburghaus de l'Université de Lausanne. Selon eux, l'article a un impact certain car les communes et les villes sont maintenant entendues de manière conséquente lors des procédures de consultations, et de nouvelles instances ont été créées comme la Conférence tripartite au sein de laquelle l'Association des Communes Suisses et l'Union des villes suisses sont associées. L'Administration fédérale prend la participation des communes au sérieux, constatent les deux politologues. Ils observent toutefois des tendances à la centralisation du côté du Parlement fédéral. Celles-ci se manifestent notamment dans une optique de politique partisane. La raison pourrait être liée au fait que peu de membres du Parlement ont auparavant été actifs politiquement dans une commune ou une ville et qu'ils sont ainsi moins sensibles aux préoccupations de l'échelon communal.

«Il Parlamento federale è un motore della centralizzazione»

IT • Nel confronto internazionale, i comuni e le città svizzere godono certamente di grande autonomia. Tuttavia, questa autonomia è messa sotto pressione, come emerge chiaramente dalla conversazione con i politologi Rahel Freiburghaus e Adrian Vatter.

L'articolo 50 della Costituzione federale, che obbliga la Confederazione a prendere in considerazione le esigenze delle città e dei comuni, è in vigore da 25 anni. È tempo di fare un bilancio con i politologi Adrian Vatter dell'Università di Berna e Rahel Freiburghaus dell'Università di Losanna. Secondo loro, sicuramente l'articolo ha avuto un effetto, in quanto ora i comuni e le città sono interpellati in maniera coerente in fase di consultazione e sono stati creati nuovi organismi, come per esempio la Conferenza tripartita, a cui partecipano l'Associazione dei Comuni Svizzeri e l'Unione delle città svizzere. L'Amministrazione federale prende sul serio il coinvolgimento dei comuni, osservano i due politologi. Tuttavia, rilevano una tendenza alla centralizzazione da parte del Parlamento federale, principalmente a causa di considerazioni politiche di partito. La ragione potrebbe essere riconducibile al fatto che meno parlamentari sono stati attivi politicamente in un comune o in una città in passato e pertanto non hanno maturato una certa sensibilità per le preoccupazioni del livello comunale.



«Die Gemeinden kennen die Situation vor Ort und können am besten selbst beurteilen, welches Vorgehen am geeignetsten ist.»

Ständerat Mathias Zopfi, Präsident Schweizerischer Gemeindeverband (SGV)



«Die Gemeindeautonomie ist ein Garant für bürgernahe, verantwortungsvolle und differenzierte Politik. Sie sorgt dafür, dass die Demokratie von unten wächst und lokale Besonderheiten erhalten bleiben.»

Nationalrätin Barbara Schaffner, Gemeindepräsidentin Otelfingen (ZH)



«Es ist wichtig, dass in der Verfassung den Gemeinden ausdrücklich Rechnung getragen wird. Das ist die Grundlage für starke und selbstbewusste Gemeinden.»

Jörg Kündig, Vize-Präsident SGV und Gemeindepräsident Gossau (ZH)



«Weil die Schweiz auf die Gemeinden setzt, bleibt sie agil, innovativ und nah bei den Menschen. Die Gemeindeautonomie ist und bleibt unser Erfolgsrezept.»

Mathias Müller, Stadtpräsident Lichtensteig (SG)



«Die Gemeindeautonomie trägt dazu bei, dass sich die Bevölkerung mit der Politik identifiziert und aktiv daran teilnimmt. In einem Land wie der Schweiz mit ihrer kulturellen Vielfalt stehen die Gemeinden für Identifikation und Zusammenhalt.»

Jolanda Brunner, Gemeindepräsidentin Spiez (BE)



«Die Gemeindeautonomie bedeutet auch, Verantwortung zu übernehmen und die Probleme vor Ort anzupacken.»

Nora Saratz Cazin, Gemeindepräsidentin Pontresina (GR)

25 Jahre Gemeindeartikel: Stimmen zur Gemeindeautonomie

Der Artikel 50, der sogenannte «Gemeindeartikel» in der Bundesverfassung, besteht seit 25 Jahren. Zum Jubiläum hat der Schweizerische Gemeindeverband Persönlichkeiten aus den Schweizer Gemeinden gefragt, was der Gemeindeartikel für sie bedeutet und weshalb die Autonomie der Gemeinden so wichtig ist.



«Les décisions fédérales ont un impact sur les communes qui sont chargées de mettre en oeuvre les lois. Il est important de garder à l'esprit l'applicabilité de ces lois.»

Conseillère nationale Marie-France Roth Pasquier, Vice-présidente de l'ACS, Conseillère communale de Bulle (FR)



«Per il cittadino l'ente pubblico è uno solo: Confederazione, Cantone e Comuni devono lavorare in maniera coordinata e partecipata, evitando che delle politiche pubbliche si annullino.»

Nicola Pini, Sindaco di Locarno (TI)



«Les Communes sont le coeur battant de la démocratie suisse; elle concrétisent la proximité entre l'Etat et le citoyen.»

Anne-Laure Couchepin Vouilloz, Présidente de la ville de Martigny (VS)



«Renforcer l'autonomie, c'est reconnaître que les communes sont capables de gérer les enjeux complexes, à condition qu'on leur fasse confiance.»

Daniel Rossellat, Syndic de la Ville de Nyon (VD)

25 ans de l'article constitutionnel communal: les voix des communes

L'article 50 de la Constitution fédérale, appelé l'article constitutionnel communal, existe depuis 25 ans. A l'occasion de cet anniversaire, l'Association des Communes Suisses a demandé à différentes personnalités des communes suisses ce que cet article signifie pour elles et pourquoi l'autonomie des communes est si importante.

L'accès des communes à la Constitution fédérale: l'histoire vue par un syndic



Gustave Muheim signe la Déclaration des communes et des villes à l'AG de l'Association des Communes Suisses.

L'accession des communes à la Constitution fédérale n'a pas été un long fleuve tranquille. Elles ont dû s'imposer comme un niveau de pouvoir à part entière. Le témoignage de Gustave Muheim, syndic de Belmont de 1992 à 2020, ancien membre du comité de l'Association des Communes Suisses (ACS) et de l'Union des communes vaudoises (UCV), et président de Lausanne Région de 1998 à 2021, illustre ce tournant institutionnel majeur - et ses répercussions sur le terrain.

«Avec l'article 50, les communes existent. Avant, elles étaient traitées comme des sous-structures cantonales. Maintenant, elles existent juridiquement, constitutionnellement.»

Gustave Muheim, ancien syndic de Belmont-sur-Lausanne

«Je n'ai pas participé directement aux travaux à Berne liés à l'art. 50 Cst., mais les réflexions régionales étaient déjà en cours», contextualise Gustave Muheim, syndic de Belmont-sur-Lausanne et ancien membre du comité de l'Association des Communes Suisses (ACS). Sur le terrain, ce sont les premières structures d'agglomération qui émergeaient, dont la COREL (Communauté de la Région Lausannoise), fondée en 1990. Au tournant du XXI^e siècle «la Constitution devait reconnaître la commune en tant qu'institution, et pas seulement comme relais des cantons».

Une bataille pour exister en tant qu'institution

A l'époque, un point de friction récurrent était le respect de la souveraineté cantonale. Il ne devait en aucun cas exister de lien direct entre la Confédération et les communes: «Il y avait une vraie crainte que les cantons continuent à décider pour nous auprès de la Confédération», résume Muheim. C'est cette crainte qui poussa les communes à s'organiser et à se battre pour faire reconnaître leurs rôles institutionnels dans la Constitution. Ce débat sur la Suisse et son organisation inspire également le monde artistique. C'est par une œuvre se nommant «La Suisse n'existe pas» que le pavillon suisse était représenté à l'Exposition universelle de Séville en 1992. Une belle analogie aux débats bernois, d'après Muheim.

Le vocabulaire constitutionnel posait lui aussi problème. «On parlait des villes, mais pas des villages», se souvient l'ancien syndic. Pourtant, juridiquement, une ville est une commune. Mais de facto, «elle considère parfois qu'elle ne l'est plus». L'ajout d'un alinéa sur les régions de montagne (al. 3) a renforcé cette stratification alors que les deux premiers alinéas font référence aux communes en tant qu'institution.

Cet acquis n'a pas été obtenu sans «battaille ferme», notamment vis-à-vis de l'administration fédérale, qui y voyait un interlocuteur de plus. «Et pourtant, quelle fierté: avec l'article 50, les communes existent. Avant, elles étaient traitées comme des sous-structures cantonales. Maintenant, elles existent juridiquement, constitutionnellement. Ce n'est plus un Conseil d'Etat qui décide, au cas par cas, de leur importance. C'est la loi constitutionnelle qui le fait.»

Le tournant arrive peu après l'adoption de la nouvelle Constitution en 1999. Fin 2000, Moritz Leuenberger fonde la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA). «Cette création, c'était le premier pas de la vraie reconnaissance des communes par l'article 50.» Muheim y siège en tant que président de la COREL, la première association régionale de droit privé. «C'était une invitation officielle: s'asseoir à la même table, en nombre.» L'invitation du 15 novembre 2000 convie une délégation de dix représentants communaux, sept représentants cantonaux et quatre représentants de la Confédération, présidée par le conseiller fédéral Leuenberger, à se réunir le 20 février 2001 au siège de la Banque nationale suisse.

Quid juris

A la suite de l'acceptation en avril 1999 de la nouvelle Constitution, les communes ont demandé une application prompte et juste de cet article. Et, étant donné la résistance initiale des cantons et de la Confédération vis-à-vis de cet article, il était nécessaire de délimiter la portée réelle de l'article constitutionnel. C'est le professeur Alfred Kölz sur mandat des associations communales qui a mené ces travaux. Les conclusions sont claires: même si cet article n'a pas créé de nouvelles compétences matérielles fédérales et ne saurait constituer une base juridique autorisant l'allocation, à titre général, de subventions aux communes et aux villes, tous les organes de la Confédération sont désormais tenus, dans l'accomplissement de leurs tâches, d'accorder spontanément une attention toute particulière aux communes et à trouver des solutions adéquates. (Avis de droit [Prof. A. Kölz] sur l'interprétation de l'art. 50 Cst. al. 2 et 3 de la Constitution fédérale, 16 mars 2001).

La nécessité d'un dialogue direct avec Berne

L'accession des communes à la Constitution a été un pas majeur pour les communes: «On avait le même niveau étatique, mais on jouait dans une autre ligue. Ça a permis de rééquilibrer les poids. Et on ne faisait pas de la figuration», conclut l'ancien syndic.

Grâce à l'article 50, les communes «existent» en étant inscrites au sommet de l'ordre juridique suisse, et cette existence l'Association des Communes Suisses la défend depuis 25 ans avec conviction.

Entstehung des Artikel 50: Ein Gemeinde- präsident erinnert sich

DE • Gustave Muheim war von 1992 bis 2020 Gemeindepräsident von Belmont-sur-Lausanne (VD) und hat die Auswirkungen des Artikels 50 in der Bundesverfassung direkt miterlebt.

Gustave Muheim hat den Umbruch Ende der 1990er- und Anfang der 2000er-Jahre hautnah miterlebt: Er war von 1992 bis 2020 Gemeindepräsident von Belmont-sur-Lausanne (VD), sass bis 2020 im Vorstand des Schweizerischen Gemeindeverbands (SGV), war Mitglied des Vorstands der Union Waadtländer Gemeinden (UCV) und Präsident von Lausanne Région. An den Arbeiten zum Artikel 50 der Bundesverfassung, der die Mitsprache der Gemeinden garantiert und der dieses Jahr sein 25-jähriges Bestehen feiert, war er zwar nicht direkt beteiligt. Doch er spürte dessen Auswirkungen: «Mit dem Artikel 50 existieren die Gemeinden plötzlich auch auf Bundesebene. Davor wurden sie als Substrukturen der Kantone behandelt.» Eine Auswirkung des Artikels war die Gründung der Tripartiten Agglomerationskonferenz, an der Gustave Muheim als Vertreter der Corel (Communauté de la région lausannoise) teilnahm. Damals sassen zum ersten Mal Vertreterinnen und Vertreter des Bundes, der Kantone und der Gemeinden gemeinsam an einem Tisch.

«Mit dem Artikel 50 existieren die Gemeinden plötzlich auch auf Bundesebene. Davor wurden sie als Substrukturen der Kantone behandelt.»

Gustave Muheim, ehemaliger Gemeindepräsident von Belmont-sur-Lausanne (VD)

Com'è nato l'articolo 50: i ricordi di un sindaco

IT • Gustave Muheim è stato sindaco di Belmont (VD) dal 1992 al 2020 e ha vissuto direttamente gli effetti dell'articolo 50 nella Costituzione federale.

Gustave Muheim ha vissuto in prima persona i grandi cambiamenti della fine degli anni 1990 e dei primi anni Duemila: dal 1992 al 2020 è stato sindaco di Belmont-sur-Lausanne (VD), fino al 2020 ha fatto parte del comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS), è stato membro del comitato dell'Unione dei comuni vodesi (UCV) e presidente di Lausanne Région. Sebbene non sia stato coinvolto direttamente nei lavori relativi all'articolo 50 della Costituzione federale, che garantisce la partecipazione dei comuni e che quest'anno festeggia il suo 25° anniversario, ne ha percepito gli effetti: «Con l'articolo 50, i comuni esistono improvvisamente anche a livello federale. Prima erano trattati come sottostrutture dei cantoni.» Una conseguenza dell'articolo è stata la creazione della Conferenza tripartita sugli agglomerati, alla quale Gustave Muheim ha partecipato in veste di rappresentante della COREL (Communauté de la Région Lausannoise). All'epoca, per la prima volta, alcuni rappresentanti della Confederazione, dei cantoni e dei comuni si sono seduti insieme attorno a un tavolo.

«Con l'articolo 50, i comuni esistono improvvisamente anche a livello federale. Prima erano trattati come sottostrutture dei cantoni.»

Gustave Muheim, ex-sindaco di Belmont-sur-Lausanne (VD)



Machen Sie Ihre Stadt grüner mit ACO Green City

Innovative Lösungen für eine
nachhaltige Stadtgestaltung

Grün gedacht. Smart gemacht. Mit ACO.

Setzen Sie auf grüne, nachhaltige Stadtentwicklung mit ACO Green City. Unsere Lösungen fördern Biodiversität, managen Wasser effizient und verbessern das urbane Mikroklima. Gestalten Sie lebenswertere Städte mit uns.

Sie sind Sie bereit Ihre Stadt mit uns grüner zu machen? Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter.

Kontaktieren Sie uns noch heute unter pm@aco.ch um Ihr Projekt zu starten!
Weitere Infos finden Sie unter www.aco.ch/green-city



ACO AG - CH-8754 Netstal - www.aco.ch

ACO. we care for water





Bilder: zvg



Zwei neue Polit-Fachfrauen beim SGV

In eigener Sache: Mit Eloïse Eperon und Isabelle Schletti verstärken zwei neue politische Fachverantwortliche die Geschäftsstelle des Schweizerischen Gemeindeverbands in Bern.

Eloïse Eperon hat einen Master in Politik und Public Management; beim SGV wird sie in einem 80-Prozent-Pensum die Verantwortung für die Politikbereiche Migration und Integration übernehmen. Isabelle Schletti ist ausgebildete Geografin und wird in einem 70-Prozent-Pensum die Bereiche Energie, Raumplanung und Mobilität betreuen. Herzlich willkommen!

ACS: nouvelles responsables politiques

A titre personnel: avec Eloïse Eperon et Isabelle Schletti, deux nouvelles responsables politiques viennent renforcer le bureau de l'Association des Communes Suisses à Berne.

Eloïse Eperon est titulaire d'un Master en politique et en management public; à l'ACS, elle assumera à 80% la responsabilité des domaines politiques de la migration et de l'intégration. Isabelle Schletti est géographe et s'occupera à 70% des domaines de l'énergie, de l'aménagement du territoire et de la mobilité. Soyez les bienvenues!

Due nuove esperte di politica all'ACS

A titolo informativo, Eloïse Eperon e Isabelle Schletti sono due nuove responsabili politiche che entrano a far parte del segretariato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri a Berna.

Eloïse Eperon ha conseguito un master in politica e gestione pubblica; presso l'ACS sarà responsabile dei settori politici della migrazione e dell'integrazione con un tasso di occupazione dell'80%. Isabelle Schletti è geografa e sarà responsabile dei settori energia, pianificazione del territorio e mobilità con un tasso di occupazione del 70%. Un caloroso benvenuto!

Zusammenarbeit im Bereich der Digitalisierung

Der SGV begrüsst die Bemühungen, die Zusammenarbeit im Bereich der digitalen Verwaltung zu verstärken und dabei eine für alle Staatsebenen verbindliche Standardsetzung zu schaffen. Dies schafft Planungssicherheit für die Gemeinwesen. Für die erfolgreiche Umsetzung von Standards wird es entscheidend sein, die Gemeinden zu Beteiligten zu machen.

Coopération dans le domaine de la numérisation

L'ACS salue les efforts visant à renforcer la collaboration dans le domaine de l'administration numérique et à créer ainsi une définition de normes contraignantes pour tous les niveaux de l'Etat. Cela permet une sécurité de planification. Pour une mise en œuvre réussie, il sera décisif de considérer les communes comme des parties prenantes.

Cooperazione nel settore della digitalizzazione

L'ACS accoglie con favore le iniziative per rafforzare la cooperazione nel settore dell'amministrazione digitale e per creare standard vincolanti per tutti i livelli statali. In questo modo si crea una sicurezza di pianificazione per gli enti locali. Per il successo dell'implementazione degli standard, sarà fondamentale coinvolgere i comuni.





Bild: Shutterstock/David Taljat

Keine Abstriche bei der Grundversorgung!

Für den SGV ist unbestritten, dass die Post die Grundversorgung auch in Zukunft eigenwirtschaftlich erbringen muss. Eine Modernisierung des Postnetzes und der Grundversorgung darf jedoch nicht auf Kosten einer guten sowie für alle Regionen und deren Bevölkerung zugänglichen Grundversorgung erfolgen, schreibt der Verband in seiner Stellungnahme.

Pas de coupes dans le service universel!

Pour l'ACS, il est incontestable que la Poste doit continuer à financer le service universel de manière autonome. La modernisation du réseau postal et du service universel ne doit toutefois pas se faire au détriment d'un service universel de qualité et accessible à toutes les régions et à leur population, écrit l'association dans sa prise de position.

Nessun taglio al servizio universale!

Per l'ACS è indiscutibile che la Posta debba continuare a fornire il servizio universale per conto proprio anche in futuro. Tuttavia, la modernizzazione della rete postale e del servizio universale non deve avvenire a scapito di un buon servizio universale accessibile a tutte le regioni e alle loro popolazioni, scrive l'associazione nella sua presa di posizione.

PFAS im Trinkwasser: SGV fordert Sanierung nach dem Verursacherprinzip

Bei der Festlegung von Grenzwerten für die krebserregenden PFAS sollen künftig auch die wirtschaftlichen Folgen berücksichtigt werden.

Dies fordert die Motion 25.3421. Wie der SGV vor der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats kürzlich darlegte, beurteilt der Verband dieses Anliegen kritisch. Wirtschaftliche Kriterien sind bei der Festlegung von PFAS-Grenzwerten zwar wichtig – für den Verband ist aber klar, dass der Gewässerschutz und damit der Schutz der öffentli-

chen Gesundheit im Vordergrund stehen muss.

Gleichzeitig ist dem SGV bewusst, dass die Trinkwasseraufbereitung für kommunale Wasserversorger zunehmend herausfordernd wird. In Anlehnung an eine (in der Sommersession abgelehnte) Motion fordert der SGV daher stattdessen die Einführung eines Finanzierungssystems, das auf dem Verursacherprinzip beruht, statt dass Gemeinden und Kantone allein für die Einhaltung der Grenzwerte aufkommen müssen. Der Verband verweist dabei auf die Finanzierung von PFAS-Sanierungen bei der Bodenverschmutzung, die gemäss dem Verursacherprinzip erfolgt.

PFAS dans l'eau: assainissement selon le principe du pollueur-payeur

Lors de la fixation de valeurs limites pour les PFAS cancérigènes, les conséquences économiques devront également être prises en compte à l'avenir.

C'est ce que demande la motion 25.3421. Comme l'a récemment expliqué l'ACS devant la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, l'association exprime un avis critique sur cette demande. Les critères économiques sont certes importants lors de la fixation de valeurs limites pour les PFAS - mais pour

l'association, il est clair que la protection de la santé publique doit être au premier plan.

Parallèlement, l'ACS est consciente que le traitement de l'eau potable devient un défi de plus en plus important. Dans le prolongement d'une motion (rejetée lors de la session d'été), l'ACS demande donc plutôt l'introduction d'un système de financement basé sur le principe du pollueur-payeur, au lieu que les communes et les cantons soient les seuls à payer pour le respect des valeurs limites. L'ACS fait ici référence au financement de l'assainissement des PFAS en cas de pollution des sols, qui s'effectue selon ce principe.

PFAS nell'acqua potabile: bonifica secondo il principio «chi inquina paga»

In futuro, nella definizione dei valori limite per i PFAS cancerogeni si dovrà tenere conto anche delle conseguenze economiche.

È quanto chiede la mozione 25.3421. Come ha recentemente spiegato l'ACS alla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale, l'associazione ha una visione critica della questione. Sebbene i criteri economici siano importanti nella definizione dei limiti dei PFAS, per l'associazione è chiaro che la protezione delle acque e quindi la tutela della salute

pubblica devono essere al centro dell'attenzione.

Allo stesso tempo, l'ACS è consapevole che il trattamento dell'acqua potabile sta diventando sempre più impegnativo per i fornitori di acqua comunali. In linea con una mozione (respinta nella sessione estiva), l'ACS chiede quindi l'introduzione di un sistema di finanziamento basato sul principio «chi inquina paga», invece di far pagare solo ai comuni e ai cantoni il rispetto dei valori limite. L'associazione fa riferimento al finanziamento della bonifica dei PFAS per l'inquinamento del suolo, che si basa sul principio «chi inquina paga».





«Se un paese della nostra dimensione si trovasse vicino a Coira la situazione sarebbe ben diversa.»

Giovanni Jochum, podestà di Poschiavo (GR)

Poschiavo: un modello per il futuro delle regioni di montagna

Patrimonio svizzero ha assegnato al Comune di Poschiavo il Premio Wakker 2025. Un premio più che giustificato per il comune grigionese di lingua italiana che nonostante la sua posizione periferica a sud del Bernina ha mantenuto vivacità e spirito d'iniziativa, concilia tradizione con innovazione e cura la sua storia, architettura e cultura, in un ambiente montano-mediterraneo.

Scendendo dal Passo del Bernina in direzione Italia, prima di giungere al nucleo di Poschiavo (GR), si incontra la frazione di San Carlo. Qui si trova il Mulino Aino, fino a qualche anno fa in stato di abbandono. Grazie alla Fondazione Musei Valposchiavo e in particolare a un gruppo di pensionati, il complesso è stato restaurato ed è un bene culturale di particolare pregio. «Volevamo che questo complesso rinascesse», spiega Emanuele, che, come volontario, guida una visita in italiano e in tedesco.

I visitatori possono rivivere i mestieri di una volta grazie agli impianti funzionanti del mulino, della segheria, della fucina. Nel mulino viene macinato grano saraceno, cresciuto in loco e rigorosamente bio, che viene utilizzato nei ristoranti di Poschiavo e venduto in negozi come ingrediente per preparare i pizzoccheri, pietanza tradizionale della valle. Si è creato il label «100 per cento Poschiavo», che unisce tradizione a innovazione. Sotto il titolo «Dal campo alla tavola» vengono offerti percorsi per gruppi e scuole alla scoperta dei sapori, della storia e delle tradizioni della Valposchiavo.

Un vero polo regionale

Progetti innovativi come questi hanno convinto la commissione del Premio Wakker di attribuire il premio 2025 alla cittadina grigionese. «Poschiavo non è solo un esempio di successo politico e amministrativo, ma dimostra anche come la coesione sociale e l'impegno collettivo possano trasformare un comune di montagna in un luogo attraente e prospero, dove vivere e lavorare», si legge nella motivazione. In effetti a Poschiavo, 3500 abitanti, la popolazione residente non è più diminuita negli ultimi anni. Alcuni giovani sono tornati, creando nuove attività. Stupisce che un comune di questa dimensione offra tanti servizi: una scuola, una biblioteca, un ospedale, una piscina coperta un centro di formazione professionale, tanti negozi di dettaglio. Un vero polo regionale.

«Questa situazione è dovuta al fatto che Poschiavo per tanto tempo era molto isolato», spiega il podestà (sindaco) Giovanni Jochum, che incontriamo nella Casa comunale. Jochum, economista, ricopre questa funzione dal 2019. È il primo pode-

stà protestante e liberale dopo un dominio, durato decenni, di democristiani cattolici. «Fino a metà degli anni 1960 il passo era chiuso d'inverno, e il valico con l'Italia chiuso di notte.» A causa di questo isolamento sono nate tante attività e associazioni per il tempo libero. «Se un paese della nostra dimensione si trovasse vicino a Coira la situazione sarebbe ben diversa», dice Jochum che è molto fiero del riconoscimento Wakker per il suo comune.

L'estetica del borgo è stata salvaguardata

La commissione Wakker si è chinata sull'architettura del paese ed è arrivata a questa conclusione: «Il Comune di Poschiavo, iscritto all'inventario federale degli insediamenti svizzeri da proteggere di importanza nazionale (ISOS), ha saputo preservare il suo patrimonio architettonico e l'estetica del borgo è stata salvaguardata.» Passeggiare per il borgo è un vero piacere. Stupiscono i tanti palazzi signorili storici, in particolare la prestigiosa via dei Palazzi, i numerosi giardini e orti che, a dire il vero, alcuni proprietari vorrebbero trasformare in posteggi, ma il Comune è molto restrittivo. Accanto agli edifici storici si trovano palazzi moderni che ben si integrano nel tessuto del paese. Poschiavo, è un paese dinamico e vivo. Molti abitanti contribuiscono attivamente alla vita cittadina. Diversi proprietari aprono le loro case o i loro giardini per manifestazioni, quali proiezioni serali di film.

«Santa alluvione»

Grazie a un percorso audiovisivo che si attiva tramite dei codici QR posti su una decina di case storiche, il visitatore scopre storie di vita dei tempi passati, legate all'emigrazione dei pasticceri valposchiavini. Alla fine del XVIII secolo, a seguito dell'occupazione napoleonica della Valtellina, Poschiavo subì un declino economico. Molti abitanti emigrarono nelle metropoli europee, spesso come pasticceri. L'emigrazione, si trasformò in opportunità. Molti inviarono denaro alle famiglie e al ritorno, portarono nuove competenze e influenze culturali.

«Non ogni danno vien per nuocere», commentano gli abitanti di Poschiavo riflettendo sulle conseguenze di eventi negativi,

• Il Premio Wakker

Patrimonio svizzero conferisce ogni anno il Premio Wakker a un comune politico o, in via eccezionale, a organizzazioni, associazioni ed enti simili. Il premio ammonta a 20 000 franchi e riveste un significato per lo più simbolico. Il valore della distinzione risiede infatti soprattutto nel riconoscimento pubblico di misure e interventi esemplari. Il premio è stato assegnato per la prima volta nel 1972 grazie a un lascito dell'uomo d'affari ginevrino Henri-Louis Wakker (1875-1972). Negli anni successivi la donazione è stata alimentata da altri legati che hanno permesso a Patrimonio svizzero di continuare a conferire il riconoscimento fino ai giorni nostri. Il Premio Wakker rende onore ai comuni che si impegnano nel favorire, con accuratezza, uno sviluppo dell'abitato e degli insediamenti, in linea con gli attuali orientamenti pianificatori. Tale impegno contempla, in particolare, la promozione della qualità architettonica delle nuove costruzioni, ma anche un approccio rispettoso della sostanza edilizia storica, come pure una pianificazione esemplare, attenta alle esigenze ambientali.





come l'alluvione del 1987 che provocò importanti danni in paese, visibili su pannelli fotografici collocati in più punti del nucleo. L'alluvione è stata soprannominata «santa alluvione» perché la pavimentazione del nucleo fu completamente rinnovata, rivalorizzando le antiche strade e piazze che oggi sono per lo più pedonalizzate.

Gli aspetti positivi di Poschiavo sono molti, sussistono però anche delle problematiche, dice Jochum, quali «la bassa natalità», solo una trentina di nascite all'anno, oppure la scarsità di terreni che impedisce alle giovani famiglie di costruire una casa.

Ma ora si festeggia. La cerimonia ufficiale si terrà il 23 agosto 2025 nell'ambito di una celebrazione pubblica. Poschiavo può essere fiero. Il Premio Wakker per un comune vale come una medaglia d'oro per uno sportivo.

Wakkerpreis 2025 für die Bündner Gemeinde Poschiavo

DE • Der Schweizer Heimatschutz hat die italienischsprachige Gemeinde Poschiavo (GR) mit dem Wakkerpreis 2025 ausgezeichnet.

Trotz ihrer Randlage südlich der Bernina hat sich die Bündner Gemeinde Poschiavo einen lebendigen und unternehmerischen Geist bewahrt, der Tradition und Innovation in Einklang bringt. Geschichte, Architektur und Kultur werden in einem alpin-mediterranen Ambiente gepflegt. In der Begründung für die Verleihung des Wakkerpreises heisst es unter anderem: «Poschiavo zeigt eindrucksvoll, wie periphere Regionen ihre Potenziale nutzen können. Durch die Verbindung von Baukultur, Eigenständigkeit, nachhaltiger Landwirtschaft und zivilem Engagement hat sich die Gemeinde gegen die Abwanderung behauptet und eine hohe Lebensqualität geschaffen.» Gemeindepäsident Giovanni Jochum ist stolz auf den Wakkerpreis. Er erklärt die Einzigartigkeit der Gemeinde unter anderem mit ihrer isolierten Lage. So haben sich in Poschiavo viele Läden wie Bäckereien oder Metzgereien erhalten. «Wenn ein Ort unserer Grösse sich direkt neben Chur befinden würde, wäre die Situation sicher anders», so Jochum.



Prix Wakker 2025 à la commune grisonne de Poschiavo

FR • Le Prix Wakker 2025 de Patrimoine Suisse a été décerné à la commune italo-phonie de Poschiavo (GR).

Malgré sa situation périphérique au sud du col de la Bernina, la commune grisonne de Poschiavo a su préserver un esprit vivant et entrepreneurial qui concilie innovation et tradition. Histoire, architecture et culture sont cultivées dans une atmosphère alpine et méditerranéenne. «Poschiavo illustre de manière saisissante comment les régions périphériques peuvent pleinement exploiter leur potentiel. En alliant culture du bâti, autonomie, agriculture durable et implication de la société civile, la commune s'est investie contre l'émigration et a su générer une qualité de vie élevée», peut-on lire dans l'argumentaire pour la remise du prix. Le président de la commune Giovanni Jochum est fier de cette distinction. Il explique que la singularité de la commune est notamment liée à sa situation isolée. Poschiavo a ainsi pu conserver de nombreux commerces comme des boulangeries ou des boucheries. «Si une localité de la même taille que la nôtre se trouvait à côté de Coire, la situation serait certainement différente», argue Giovanni Jochum.

Anzeige



Stell dir vor, es brennt und niemand rückt aus!
Leidet die Feuerwehr in deiner Gemeinde unter sinkender
Tagesverfügbarkeit und die Bedrohung durch Naturgefahren wird immer präsenter?



Für mehr Informationen,
scanne jetzt den QR-Code



Neu nicht nur mit Lehren und Erkenntnissen aus
Einsätzen, sondern auch mit den Themetracks
«Tagesverfügbarkeit» und «Naturgefahren»

Komm an die **Einsatztagung, am 14. November 2025** in Lenzburg
(AG). In Workshops diskutieren wir Herausforderungen und
suchen Lösungen.

Spielräume gemeinsam gestalten

- naturnah
- generationenverbindend
- partizipativ
- mehr als 30 Jahre Erfahrung



www.spielraum.ch

Jetzt auch in
Zürich

CARAN D'ACHE

Genève



*The
perfect
Swiss
gift*



OFFREZ UN STYLO
100% SWISS MADE
À VOS COULEURS
POUR VOS CÉLÉBRATIONS.

CONTACTEZ-NOUS :

daniel.fankhauser@carandache.com



Design. Metal. Swiss made.

Futur radieux pour infrastructure obsolète: transformation d'une STEP



Une grande ouverture est créée en façade sud. La matière extraite des découpes est utilisée pour aménager l'accès vers l'intérieur du projet.

Mais quels parents oseraient envoyer sciemment leurs enfants jouer dans une infrastructure de béton abandonnée? Ceux d'Aproz (VS) pardi! En 2023, le village s'est doté d'une place de jeux aménagée dans un bassin d'épuration à ciel ouvert. Un site audacieux, proposé par le bureau En-Dehors, qui offre à cet ouvrage une seconde vie inattendue.

• Transformation d'une STEP en aire de jeux, Aproz (VS)

Maîtrise d'ouvrage: Communes de Sion et Nendaz

Architectes-paysagistes: En-Dehors, Lausanne et Sion

Paysagiste: Jardin alpin, Haute-Nendaz

Electricien: Electrochoc, Fey

Automaticien: Etelco, Basse-Nendaz

Sanitaire: Bornet, Sion

Découpe béton: Discobéton, Conthey

Résines: Lourejoins, Veyras

Réalisation: 2023

Coûts (honoraires compris):

300 000 CHF TTC

Depuis l'extérieur, c'est un petit bâtiment qui n'a pas de toit. Situé le long du Rhône, le bassin de décantation hors sol, à ciel ouvert et flanqué de locaux techniques en périphérie, est le dernier vestige de la première station d'épuration (STEP) construite en Valais, au milieu des années 1960. Abandonnée en 1994 lors de la construction de la station d'épuration intercommunale de Bieudron, le bassin perd tout usage. Pendant ce temps, le village d'Aproz, idéalement situé entre Sion et Martigny, grandit rapidement grâce à des prix immobiliers encore accessibles. Dans le but de proposer des espaces publics à cette population croissante, les autorités communales mandatent Arnaud Michelet et Romain Legros, associés de En-Dehors, pour recenser des terrains disponibles. Dans ce cadre, la parcelle où se trouve le bassin est rapidement répertoriée pour sa situation proche du centre et son importante surface non construite. D'ailleurs, elle devient si intéressante que les communes de Sion et de Nendaz, sur lesquelles se répartit le village, y voient alors une surface potentielle pour une extension future de l'école. Les architectes-paysagistes proposent donc de changer de stratégie. Face à la pression foncière, ce sont eux qui suggèrent d'investir le volume du bassin abandonné et d'ainsi préserver le reste du terrain pour tout futur bâtiment.

Step by Step

À partir de cette décision et après vérification de la non-pollution du site, En-Dehors va mener une véritable analyse de l'objet construit. À la manière d'architectes (non-paysagistes), ils s'intéressent au construit, à la statique des murs et aux éléments à récupérer. Bien qu'ils reconnaissent que ce n'est qu'une fois le bassin ouvert qu'ils ont pu réellement appréhender l'espace disponible, ces études mettent en place les grands principes. Le projet se développe autour du réemploi, en utilisant directement sur site la matière extraite du bassin: l'ouverture principale de la façade sud produit les marches qui y mènent, les garde-corps du chemin de ronde du bassin sont réutilisés pour l'accès, le tirant central au profil hexagonal marquant devient un banc... Le lieu inspire directement le projet, qui va continuer d'évoluer avec le chantier et grâce à un échange précieux avec les entreprises mandatées. Par exemple, en comprenant qu'il est plus simple de carotter que de scier le sol, En-Dehors adapte la forme des percements pour les plantations: les carrés deviennent des ronds. Les épais disques

extraits se muent alors en assises. Toutes les pièces sont ainsi appréciées et considérées sur place, modelant progressivement le résultat. À la fin, c'est une véritable salle de jeux, plutôt qu'une place, qui est créée. Des douches et jets, parfois invisibles, alimentent en eau des parcours entaillés dans la masse du radier. Entre ces jeux d'eau actionnés par les enfants, mais aussi de manière aléatoire, des touffes de saule apportent de la fraîcheur et créent des cachettes. Dans un coin, des pierres ont été sélectionnées et montées sur le mur pour offrir des prises d'escalade. Seul élément à rompre la forte intimité du lieu, un toboggan auquel on accède par une tour à l'extérieur et qui traverse ensuite le mur, via un carottage. À terme, le projet devrait sortir de ce cadre construit pour investir l'espace alentour. Pour le moment, il offre un point d'attraction et de rencontre dans ce quartier très résidentiel sans autre porosité.

L'intervention se limite à la transformation du volume intérieur. Les autres façades de l'infrastructure, qui donnent accès à des locaux techniques encore en usage, n'ont pas été rénovées et la parcelle reste en friche. Loin de nuire au projet, ce contexte renforce l'effet de surprise et le sentiment d'avoir découvert un lieu secret, presque interdit. D'ailleurs, il aura fallu de nombreux échanges pour obtenir la certification de cet objet hors normes en place de jeux homologuée. Dans les parcs, la tendance actuelle est plutôt aux constructions en bois massif et aux copeaux de bois sur le sol. Alors pour mettre en œuvre les revêtements de sol souples prescrits et s'inscrire dans un imaginaire collectif de l'enfance, En-Dehors introduit de la couleur dans le projet, en rupture avec l'aspect brut du béton. Un assortiment des trois teintes primaires marque les interventions techniques comme les sciages ou les bandes étanches. Malgré sa petite taille, la place de jeux d'Aproz condense de nombreuses thématiques actuelles. Au-delà de la question des ressources et des déchets, la réponse apportée au devenir des infrastructures obsolètes héritées du XX^e siècle est particulièrement intéressante. Plutôt que de démolir, le projet parvient à transformer un site a priori hostile et inopportun en un lieu attractif, qui accueille les utilisateurs et utilisatrices probablement les plus protégés de notre société: les enfants.

• Cet article est d'abord paru dans TRACÉS 06/2024, édité par espazium - les éditions pour la culture du bâti.

Transformation eines Klärbeckens zum Spielplatz

DE • In Aproz (VS) wurde 2023 eine ehemalige Kläranlage in einen einzigartigen Spielplatz umgewandelt, ein Beispiel für kreative Wiederverwendung.

Das Projekt des Büros En-Dehors nutzte die bestehende Infrastruktur eines ehemaligen Klärbeckens in Aproz (VS) und gab ihr mit einem Spielplatz eine neue Bestimmung. Das Becken war ein Teil der ersten Kläranlage im Wallis und wurde in den 1990er-Jahren stillgelegt. Mit dem Wachstum des Dorfes Aproz suchten die Gemeinden Sitten und Nendaz, auf deren Boden sich das Dorf befindet, nach öffentlichen Räumen und entdeckten das Potenzial des verlassenen Beckens. Die Architekten analysierten die Struktur und beschlossen, das Becken zu nutzen, um den restlichen Platz für zukünftige Projekte zu erhalten. Durch die Wiederverwendung von Materialien vor Ort entstanden Treppen, Geländer und Bänke. Der Spielplatz bietet Wasserspiele, Kletterwände und Verstecke aus Weidenbüschen. Eine Rutschbahn führt durch die Aussenmauer. Farbe hellt den Beton auf und macht den Spielplatz kindgerecht.

• Dieser Bericht erschien zuerst in *espazium* – TRACÉS 06/2024. Ganzen Bericht auf Deutsch lesen:



Trasformazione di un chiarificatore in un parco giochi

IT • Nel 2023 ad Aproz (VS), un ex impianto di depurazione è stato trasformato in un parco giochi unico nel suo genere, un esempio di riutilizzo creativo.

Il progetto dello studio di architettura En-Dehors ha utilizzato l'infrastruttura esistente di un ex bacino di depurazione ad Aproz (VS) e l'ha trasformata in un parco giochi. Il bacino faceva parte del primo impianto di depurazione del Vallese ed è stato dismesso negli anni 1990. Con la crescita del villaggio di Aproz, i comuni di Sion e Nendaz, sul cui territorio sorge il villaggio, erano alla ricerca di spazi pubblici e hanno scoperto il potenziale del bacino abbandonato. Gli architetti hanno analizzato la struttura e hanno deciso di utilizzare il bacino per preservare lo spazio rimasto per progetti futuri. Scale, ringhiere e panchine sono state create riutilizzando i materiali presenti in loco. Il parco giochi offre giochi d'acqua, pareti per l'arrampicata, nascondigli ricavati dai cespugli di salice e uno scivolo che attraversa il muro esterno. Il colore ravviva il cemento e rende il parco giochi un'oasi per i bambini.

• Questo articolo è apparso per la prima volta su *espazium* – TRACÉS 06/2024.

Anzeige



Verweilen ...
... sitzen, plaudern,
ausruhen und geniessen.

Parkleben und Spielwelten
individuell und modular

buerli.swiss



Spielplatz Sanierung vom Spezialisten

Ob Reparatur, Ersatz oder komplette Sanierung – die HINNEN Spielplatzgeräte AG, auch bekannt unter dem Markennamen bimbo, ist Ihr zuverlässiger Partner für nachhaltige und sichere Spielplatzlösungen in der ganzen Schweiz.

Von der Planung bis zur Ausführung erhalten Sie bei bimbo alles aus einer Hand – schnell, unkompliziert und zu fairen Preisen. Vor Ort analysieren die erfahrenen Spezialisten den Zustand Ihrer Anlage und Sie erhalten eine umfassende, persönliche Beratung. Auf Wunsch werden auch Sicherheitsberatungen mit einem detaillierten Zustandsprotokoll durchgeführt. So erhalten Sie eine fundierte Entscheidungsgrundlage, ob eine Reparatur ausreicht, Ersatzgeräte notwendig sind oder eine Gesamtsanierung sinnvoll ist.

HINNEN präsentiert Ihnen verschiedene Lösungsansätze – individuell abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse. Das einzigartige Sortiment umfasst eine breite Auswahl hochwertiger Produktlinien aus Holz und Stahl. Von Einzelgeräten bis hin zu individuellen Spielanlagen. Die meisten Geräte werden in Obwalden entwickelt und produziert. Auf der Webseite finden Sie eine Vielzahl inspirierender Produkte und Referenzprojekte.

Vertrauen Sie auf die Erfahrung und das Know-how von bimbo – Ihrem Partner für Spielplatzprojekte in der ganzen Schweiz.

bimbo
macht spass 
HINNEN Spielplatzgeräte AG
T 041 672 91 11 | info@bimbo.ch



Einzigartiger Spielplatz aus Holz

Von Spieltürmen mit Kletterelementen und Rutschen über Schaukeln bis hin zum Wichtelhaus oder Piratenschiff: Das Spielplatzbau-Team freut sich, Ihre Idee kreativ und mit passender Umgebungsgestaltung zu realisieren.

Murimoos werken und wohnen hat einen sozialen Auftrag und begleitet Menschen mit Unterstützungsbedarf. Im Spielplatzbau üben Sie eine sinnvolle Tätigkeit aus und bereiten Kindern täglich Freude.

Haben Sie ein anstehendes Projekt?

Gerne beraten wir Sie unter 056 675 72 60.

zur Website



murimoos
werken und wohnen



wir gestalten und realisieren individuelle spielplätze für ihre gemeinde.



motorSänger



Les collaborateurs de Saillon sensibilisés au mieux vivre ensemble



Les comédiens jouent différentes mises en scène et parsèment leur jeu et leur discours d'attitudes et de mots inadéquats.

L'Administration communale de Saillon, en Valais, a souhaité offrir à tous ses collaborateurs une formation pour apprendre à mieux vivre et travailler ensemble. Celle-ci a pris la forme d'un atelier «théâtral», emmené par des comédiens. Une façon ludique et bienveillante d'ouvrir le dialogue et de permettre à chacun d'agir.

• **Le théâtre-forum:
un tremplin pour l'action**

Les prestations de la compagnie Le Caméléon sont de plus en plus demandées. «Depuis le Covid, l'individualisme a progressé et les collaborateurs ont davantage besoin de s'affirmer et de poser des limites», explique le directeur Simon Labarrière. La compagnie propose dès lors du «sur-mesure». Objectif: ouvrir un cadre pour le dialogue, et permettre à chacun de proposer des pistes pour améliorer la communication interpersonnelle, intergénérationnelle et/ou intersectorielle. «Dans les communes, les RH doivent impérativement être impliquées, cela permet d'incarner la démarche.»



«L'atmosphère de travail au sein de l'administration, c'est avant tout de la responsabilité de chacun.»

Charles-Henri Thurre, président de Saillon

Tout employeur responsable souhaite voir ses équipes travailler avec plaisir, dans une atmosphère agréable. Car évoluer dans un climat sain et épanouissant, basé sur l'écoute et la solidarité, c'est non seulement bon pour la santé, mais c'est aussi offrir le meilleur de soi-même!

A Saillon, en Valais, le président de la commune Charles-Henri Thurre privilégie à ce sujet la vision d'une responsabilité partagée: «Les conditions de base – cahier des charges, confort du poste, horaires, etc. – doivent évidemment être mises en place par la commune, mais pour ce qui est de l'atmosphère de travail au sein de l'administration, c'est avant tout de la responsabilité de chacun.»

Génération, cultures, sensibilités différentes

Connue pour son bourg médiéval, Saillon a vu sa population passer de 2136 à 3094 personnes entre 2010 et 2023, soit une progression de près de 45% en une décennie environ. A cette évolution démographique fait naturellement écho une augmentation similaire du personnel communal. Chefs de service, personnel d'accueil de la petite enfance, ingénieurs, concierges, paysagistes, parents d'accueil, collaborateurs du tourisme, etc., ils sont aujourd'hui une centaine à assurer les prestations aux citoyens.

«Autant de personnes issues de milieux, de cultures, de générations et de sensibilités différentes, c'est une force et nous en sommes fiers, mais ça nécessite forcément des efforts de part et d'autre pour que tout se passe bien», commente Grégory Thurre, responsable des ressources humaines à ce moment-là.

Attitudes et mots inadéquats parsèment le jeu

Or, si certaines entreprises ont cédé à la «mode» du «Chief happiness officer», Saillon a choisi une autre voie pour mettre de l'huile dans les rouages, celle de la formation par le biais d'un atelier. Baptisé «Bien vivre et travailler ensemble», celui-ci était animé par Le Caméléon, une compagnie spécialisée dans le théâtre-forum. Le théâtre-forum est

une des techniques du genre du théâtre de l'opprimé, né dans les années 70 au Brésil. C'est un moyen d'émancipation et de changement social et politique.

Le principe? Des comédiens jouent différentes mises en scène. Par exemple: des collègues discutent à la cafétéria du choix d'un cadeau d'anniversaire pour une cheffe de service, l'informaticien initie une nouvelle arrivée aux mesures de sécurité dans l'administration.

Les situations semblent banales, mais les comédiens parsèment leur jeu et leur discours d'attitudes et de mots inadéquats: une allusion xénophobe, un geste déplacé, une moquerie sur une particularité physique, un ton un peu trop familial, etc. «Les situations sont réalistes, mais nous jouons volontairement des personnages stéréotypés», explique Simon Labarrière, comédien et directeur de la compagnie. Cela permet de rester ludique, et ça favorise la mise en confiance.»

Collaborateurs invités à rejouer les scènes

Une confiance qui sera indispensable pour la suite du processus. Dans la salle, les collaborateurs de tous bords observent le jeu des acteurs sans mot dire. L'animateur indique alors: «Nous allons rejouer cette scène à l'identique, et désormais, à vous de lever la main à chaque fois que quelque chose vous dérange. On stoppe alors le jeu, et on en parle.» Très vite, des mains se dressent: «Il ne peut pas faire cette allusion, c'est anti-Français!», «C'est vraiment du comérage!»

Sur invitation de l'animateur, les plus courageux se risquent même à remplacer le comédien «fautif» et à rejouer la situation comme ils la jugent «correcte». «Dans ce genre d'exercice, explique Simon Labarrière, environ 20% des gens participent, en levant la main ou en montant sur scène, 15% restent en retrait, et 65% gardent une oreille attentive. Or chez eux, comme chez les plus actifs, il va se passer quelque chose, une prise de conscience, un changement de perspective, et c'est gagné.»



Saillon fördert ein gutes Miteinander im Team

DE • Die Gemeinde Saillon (VS) sensibilisiert ihre Mitarbeitenden mit einem interaktiven Theaterworkshop. Ziel ist ein respektvolles Arbeitsklima.

Die Gemeindeverwaltung von Saillon (VS) hat ihren rund 100 Mitarbeitenden kürzlich ein besonderes Training angeboten: ein Theaterforum des Ensembles «Le Caméléon». In Alltagsszenen mit unangemessenen Bemerkungen und Gesten bringen Schauspielerinnen und Schauspieler typische Konflikte am Arbeitsplatz zur Sprache. Die Teilnehmenden beobachten zunächst schweigend, dann können sie eingreifen, Situationen anhalten und eigene Lösungen auf der Bühne zeigen. Ziel ist es, die Arbeitsatmosphäre aktiv mitzugestalten und gegenseitigen Respekt zu fördern. Die Gemeinde verzeichnet seit 2010 ein starkes Bevölkerungswachstum und eine entsprechend vielfältige Belegschaft. Die Theatermethode soll das Bewusstsein für angemessenes Verhalten stärken – ein wichtiger Schritt für ein harmonisches Miteinander.

Saillon promuove la convivenza pacifica nel team

IT • Il Comune di Saillon sensibilizza i propri collaboratori con un workshop interattivo di teatro. L'obiettivo è di creare un clima di lavoro rispettoso.

L'amministrazione comunale di Saillon (VS) ha recentemente offerto ai suoi circa 100 collaboratori una formazione particolare: un forum teatrale della compagnia «Le Caméléon». Attraverso scene di vita quotidiana caratterizzate da commenti e gesti inappropriati, gli attori e le attrici mettono in scena i conflitti tipici che insorgono al lavoro. I partecipanti osservano inizialmente in silenzio, poi possono intervenire, interrompere le situazioni e salire sul palco per proporre una soluzione. L'obiettivo è di contribuire attivamente a plasmare l'atmosfera di lavoro e promuovere il rispetto reciproco. Dal 2010 il Comune registra una forte crescita demografica e una forza lavoro altrettanto diversificata. Il metodo teatrale mira a rafforzare la consapevolezza di un comportamento appropriato, un passo importante nella direzione di una convivenza armoniosa.

Anzeige



Spielplatzbau murimoos
werken und wohnen

zur Website



ACO Green City Smart Solutions – Innovative Lösungen für eine nachhaltige Stadtgestaltung

Zunehmende Versiegelung, längere Hitzeperioden und häufigere Wetterextreme stellen die Stadtentwicklung vor neue Herausforderungen. ACO begegnet diesen mit einem innovativen Konzept für klimaresiliente, grüne Stadträume:

Ganzheitliches Regenwassermanagement

Das Green City-Konzept von ACO umfasst ein ganzheitliches Regenwassermanagement, das weit über die reine Ableitung hinausgeht. Niederschlagswasser wird mit Entwässerungslösungen gesammelt, über Schlammsammler, Mineralölab-scheider oder technische Filter gereinigt, in Rückhaltebecken oder Rigolen gespeichert und anschliessend bedarfsgerecht genutzt, beispielsweise zur Versorgung von Stadtbäumen über ein intelligent gesteuertes Bewässerungssystem. So wird die Kanalisation bei Starkregen entlastet, der Grundwasserhaushalt stabilisiert und der Wasserkreislauf nachhaltig geschlossen.

Ein zusätzliches Element der ACO Green City Solutions ist das IoT-basierte Bewässerungssystem für urbane Grünflächen. Sensoren erfassen kontinuierlich Daten wie Bodenfeuchte, Wasserstand, Temperatur und Wetterprognosen. So wird das gespeicherte Regenwasser gezielt, effizient und ressourcenschonend eingesetzt.

Grünflächen, die zuverlässig bewässert werden, tragen zur Förderung der Biodiversität bei, verbessern die Luftqualität und schaffen Erholungsräume mit hoher Aufenthaltsqualität. Der modular aufgebaute Lösungsansatz von ACO ist skalierbar und flexibel einsetzbar; sei es in Parkanlagen, entlang von Strassenräumen oder auf begrünten Dächern.

Wie wirkungsvoll der ACO Green City-Ansatz in der Praxis ist, zeigt das Projekt im niederländischen Raalte. Im Rahmen der Neugestaltung des zentralen Dorfplatzes wurde gemeinsam mit ACO ein umfassendes Regenwassermanagement realisiert:

Regenwasser wird über Entwässerungsrinnen gesammelt, in unterirdischen Rückhaltebecken gespeichert und über ein sensorgesteuertes System bedarfsgerecht an zwölf bepflanzte Grünflächen abgegeben. Die Steuerung erfolgt automatisch über einen unterirdischen Technikraum und kann bei Bedarf per App oder Dashboard angepasst werden – der Platz bleibt dabei frei von sichtbarer Technik.

Das System senkt den Trinkwasserverbrauch, reduziert CO₂-Emissionen durch den Wegfall manueller Bewässerungsfahrten und spart langfristig Betriebskosten. Gleichzeitig steigert die grüne Gestaltung die Aufenthaltsqualität, verbessert das Mikroklima und fördert soziale Interaktion im öffentlichen Raum. Das Projekt veranschaulicht, wie technologische Innovation, ökologische Verantwortung und städtebauliche Qualität in einem ganzheitlichen Konzept erfolgreich kombiniert werden können; ein Modell mit Vorbildcharakter für andere Städte.

Fazit

ACO positioniert sich als treibende Kraft für smarte und nachhaltige Stadtplanung. Mit seinem ganzheitlichen Ansatz im Regenwassermanagement bietet ACO konkrete Lösungen für klimaresiliente Städte. Regenwasser wird nicht als Problem betrachtet, sondern als zentrale Ressource einer zukunftsfähigen Stadtentwicklung erkannt und nutzbar gemacht.

Planen Sie ein Projekt und benötigen fachliche Unterstützung? Unsere Experten beraten Sie gerne – kontaktieren Sie uns unter pm@aco.ch.



Vergleich des Dorfplatzes in Raalte vor und nach der Umsetzung des ACO Green City-Konzepts

Le quartier Pont-Rouge à Lancy: un laboratoire d'innovation sociale



L'inauguration du nouveau quartier.

En 2020, l'Etat de Genève a conclu un contrat avec la ville de Lancy, visant à développer un laboratoire d'innovation sociale. Inscrit dans le programme cantonal d'intégration, ce pilote appelé «Quartier Pont-Rouge» a pour but d'intégrer les minorités dans un plan d'action de cohésion sociale. Une coordinatrice de quartier a été engagée afin de développer la qualité sociale des lieux. Ce projet s'intègre dans les mesures du label Commune en santé, décerné à la commune en mars dernier.

• Les événements du quartier Pont-Rouge

Marché, concert, cinéma open air, soirée familles, animations diverses pour les enfants et adolescentes et adolescents, cours de langue, telles sont les activités proposées dans le quartier de Pont-Rouge. La majorité de ces événements sont gratuits et ont pour but d'offrir des moments conviviaux aux résidentes et résidents.

Découvrez l'Agenda sous le Code QR dans la bannière en bas.

Le projet pilote «Quartier Pont-Rouge» vise à repenser l'aménagement d'un quartier de Lancy, en misant sur la mixité sociale et le vivre-ensemble. Mené par les autorités publiques, il est conduit en collaboration avec les fondations immobilières propriétaires, l'association de quartier et les organismes partenaires. Le quartier comprend 80% de logements d'utilité publique, destinés à des étudiantes et étudiants, retraitées et retraités, personnes et familles ayant des revenus modérés. Dans son environnement entièrement piétonnier, le quartier de 1800 habitantes et habitants offre un cadre de vie convivial, avec une école, une crèche, ainsi que des commerces et restaurants.

L'enjeu d'une politique de quartier

Des actions concrètes structurent le quartier de Pont-Rouge, grâce à une collaboration avec le Bureau de l'intégration des étrangers (BIE) du canton de Genève. Les objectifs spécifiques de cette politique de quartier sont de prévenir les discriminations, les violences et les marginalisations culturelles et socio-économiques. La démarche vise à considérer l'accueil, l'information, le vivre-ensemble ou encore la participation citoyenne comme des axes de travail importants.

Une coordination de quartier

Afin d'orchestrer la vie du quartier, une coordinatrice a été engagée par le Service des affaires sociales et du logement de la ville de Lancy. Odile Magnenat, présente à l'Espace quartier de manière ponctuelle, a pour mission de faciliter le lien entre la commune, les habitants et habitantes, les sociétés et les partenaires. Elle est chargée d'assurer un accueil de qualité aux nouveaux venus, de travailler le vivre-ensemble et de favoriser la participation de la population au devenir du quartier. Elle coordonne l'animation et les événements, en étroite collaboration avec l'association de quartier Adret Voies Vives. Son slogan, «Tricoter ensemble les mailles d'un endroit où il fait bon vivre», montre la volonté de favoriser l'intégration des résidentes et résidents et de promouvoir le développement de la vie socioculturelle du quartier.

Un modèle à répliquer?

Les résultats du dispositif de Pont-Rouge se traduisent par une grande implication

des habitantes et habitants dans la vie du quartier. Une véritable collaboration s'est mise en place entre les différents acteurs et le lien entre les services de la ville de Lancy et la population résidente a été facilité.

A ce jour, la Ville de Lancy couvre deux quartiers sur ce modèle et projette d'en développer sept à l'avenir. L'Etat et la Ville de Lancy entendent se doter des outils nécessaires pour que ce modèle puisse être multiplié dans les quartiers de la commune et du canton présentant des caractéristiques similaires. Alicia Riondel-Carrard, adjointe au chef de service des affaires sociales et du logement de la Ville de Lancy, cite: «Nous sommes convaincus que l'administration doit se rapprocher de ses citoyennes et citoyens et accompagner les habitantes et habitants dans les quartiers pour favoriser une cohésion sociale et le bien vivre ensemble, sans pour autant prendre leur place dans leur rôle d'actrice ou acteur du lien social.»

Ce modèle de partenariat constitue une illustration tangible de la mise en œuvre de la loi sur la politique de cohésion sociale en milieu urbain. Le quartier, caractérisé par une forte hétérogénéité sociale, des vulnérabilités économiques et une mixité culturelle importante, nécessite une mobilisation coordonnée des institutions publiques et repose sur un modèle participatif. Cette approche permet une meilleure intégration des besoins, renforce l'adhésion des populations et contribue à la pérennité des dispositifs en place.

Un label pour valoriser les actions de promotion de la santé

Grâce à l'octroi du label Commune en santé en mars 2025, la Ville de Lancy assoit son engagement en faveur du bien-être de ses citoyennes et citoyens, avec une centaine de mesures répertoriées. Cette labellisation a permis de mettre en avant les bonnes pratiques, mais aussi d'envisager des améliorations continues grâce à un plan d'action cohérent sur l'ensemble du territoire communal. Pour l'avenir, Lancy souhaite notamment renforcer sa collaboration avec les écoles, poursuivre la promotion du sport en plein air, développer son offre de prestations à destination des seniors et favoriser la mobilité douce.



Les événements du quartier Pont-Rouge.

• www.quartier-pont-rouge.ch

Das Quartier Pont-Rouge: ein sozialer Experimentierraum

DE • Das Quartier Pont-Rouge in Lancy (GE) ist 2020 als Pilotprojekt für soziale Integration und städtischen Zusammenhalt entwickelt worden. Das Modell zeichnet sich durch Partizipation und Partnerschaft aus.

Das Quartier Pont-Rouge in Lancy (GE) dient seit 2020 als sozialer Experimentierraum. Eine Quartierkoordinatorin stärkt vor Ort die Integration, das Zusammenleben und die Mitwirkung der Bevölkerung. In einem autofreien Umfeld mit 80 Prozent gemeinnützigen Wohnungen engagieren sich Stadt, Immobilienstiftungen, Vereine und Partner gemeinsam für die Lebensqualität der 1800 Einwohnerinnen und Einwohner. Ziel ist es, Diskriminierung, soziale Ausgrenzung und Gewalt vorzubeugen. Dieser partizipative Ansatz entspricht den Zielen des Labels «Gesunde Gemeinde», das Lancy 2025 erhalten hat. Dank des Labels wird die kommunale Gesundheitspolitik sichtbar und weiterentwickelt. Das Projekt Pont-Rouge zeigt beispielhaft, wie eine integrierte Quartierpolitik umgesetzt werden kann – mit dem Anspruch, auf andere Stadtteile übertragbar zu sein.

Il quartiere Pont-Rouge: uno spazio di sperimentazione sociale

IT • A Lancy (GE), il quartiere Pont-Rouge è un progetto pilota per rafforzare la coesione sociale. Partecipazione, inclusione e partenariato sono i pilastri di questo modello replicabile altrove.

Dal 2020, il quartiere Pont-Rouge è un laboratorio d'innovazione sociale. Una coordinatrice è presente per favorire l'integrazione, la convivenza e la partecipazione dei 1800 abitanti. La zona pedonale e gli alloggi a pigione moderata (80%) creano le condizioni ideali per una politica di quartiere inclusiva, condotta congiuntamente dalla Città, dalle fondazioni immobiliari, dall'associazione di quartiere e dai partner locali. Il progetto mira a prevenire discriminazioni e marginalizzazioni, nel rispetto della legge sulla coesione sociale. Lancy ha ottenuto il label «Comune in salute» nel 2025, valorizzando le sue buone pratiche. Questo modello partecipativo rafforza il legame tra popolazione e istituzioni e punta a essere esteso ad altri quartieri con caratteristiche simili.

Anzeige



Wir sind Ihr Partner
für Ihre nächsten
digitalen Schritte.

eGeKo – GEVER und
Sitzungsmanagement
für Städte und Gemeinden

www.hi-ag.ch — +41 56 648 24 48

HÜRLIMANN
INFORMATIK

Digitale Signaturen: Vorteile für Schweizer Gemeinden und Städte

Digitale Signaturen beschleunigen Genehmigungen, steigern die Effizienz und sichern die Einhaltung rechtlicher Vorgaben in Schweizer Städten und Gemeinden. Zertifizierte Lösungen wie DeepSign ermöglichen eine sichere und praxisnahe digitale Transformation der Verwaltung.



Kevin Forster, COO
DeepCloud AG

Öffentliche Verwaltungen profitieren

Bisher haben sich 237 Schweizer Gemeinden für DeepCloud entschieden, um von den Vorteilen zu profitieren:

- End-to-end digitale Prozesse beim Erstellen, Genehmigen, Signieren und Ablegen von Dokumenten
- Analoge mit digitaler Welt verbinden durch integrierte Prozesse
- Rechtssicherheit durch Einhaltung von ZertES- und eIDAS-Standards
- Standardisierte Integrationen in bestehende Plattformen wie Abacus, Innosolv, CMI

Kanton St.Gallen: End-to-end digitale Prozesse

Der Kanton St.Gallen ersetzt papierbasierte Abläufe durch digitale, rechtsverbindliche Prozesse. Mit DeepSign und der kostenfreien Identifikationslösung DeepID können Dokumente sicher digital unterzeichnet und Nutzer einfach identifiziert werden – für einen durchgängig digitalen und rechtssicheren Signaturprozess.

Basel: Analoge und digitale Welt

Basel digitalisiert Bürgerunterschriften: Wohnsitzbestätigungen werden am Schalter direkt auf dem Tablet unterschrieben und digital abgelegt. Der digitale Prozess vereinfacht die Verwaltung, verbessert das Bürgererlebnis und ist in allen drei Basler Gemeinden nahtlos in die Gemeindefoftware innosolvcity integriert.

Stadt Zürich: Rechtssicherheit

Zürich nutzt DeepSign, um Verträge und rechtliche Dokumente effizient und rechtskonform zu unterzeichnen. Elektronische Siegel sorgen im Kreditorenworkflow und bei der Archivierung für sichere, transparente Prozesse. Individuelle Siegel je Amt gewährleisten die Herkunft und Integrität

der Dokumente, sodass Millionen Dokumente schnell und sicher gesiegelt und abgelegt werden können.

Stadtverwaltung Illnau-Effretikon: Standardisierte Integrationen

Über 4'000 Dokumente wie Stadtratsbeschlüsse und Werkverträge wurden bereits mit DeepSign digital unterzeichnet. Dank nahtloser Integration in Anwendungen wie Abacus, CMI und Innosolv kann die Stadt Dokumente direkt signieren und hat ihre manuellen Prozesse innert kürzester Zeit deutlich reduziert.

Weitere Vorteile: Beispiel Kosten- und Zeitersparnis

Manuelle Signaturen verursachen pro Dokument Gesamtkosten von CHF 10.00 bis 14.00 durch Druck, Versand, Arbeitszeit und Archivierung. Digitale, qualifizierte Signaturen senken die Kosten auf CHF 2.00

bis 5.00, der Prozess dauert weniger als fünf Minuten und entlastet die internen Ressourcen durch Automatisierung und Effizienz.

Ausblick: DeepSign On-Prem und DeepValidator

Städte und Gemeinden legen besonderen Wert auf Datensouveränität. Mit DeepSign On-Prem können sie die Signaturlösung eigenständig betreiben und behalten so die vollständige Hoheit über ihre Daten. Zudem lanciert DeepCloud im Sommer den ersten, zertifizierten Validator. Die Lösung überprüft nicht nur die Existenz und Gültigkeit digitaler Signaturen, sondern auch, ob die Unterschriften von zeichnungsberechtigten Personen stammen und das erforderliche Quorum erfüllt ist. Wiederum mit dem Ziel Verwaltungsprozesse zu vereinfachen und die Digitalisierung konsequent voranzutreiben.

	HANDSCHRIFTLICHE SIGNATUR	DIGITALE SIGNATUR
Kosten pro Dokument	CHF 10.00 – 14.00	CHF 2.00 – 5.00
Zeitaufwand	10-15 Minuten	< 5 Minuten
Porto	Ja	Nein
Archivierung	Physisch/Digital	Digital
Prozess	Medienbrüche	End-to-end digital

Die Kosten variieren je nach Signaturprozess. Die folgende Tabelle zeigt beispielhafte Kosten eines einfachen Signaturprozesses auf Basis von Durchschnittswerten für Druck, Porto und Zeitaufwand (Quellen: post.ch, BfS). Die DeepSign-Preise basieren auf öffentlich verfügbaren Angaben (Stand 2025).

Mehr Informationen finden Sie auf www.deepsign.swiss/signaturkosten

Mit diesen Tools bietet DeepSign eine effiziente und rechtskonforme Lösung für jede Stadt- und Gemeindeverwaltung. Mehr dazu erfahren Sie im QR-Code.



deepsign
www.deepsign.swiss

Zusammenspiel von kommunalen Services mit E-Siegel und E-Signatur

Die Kantone haben in den vergangenen Jahren einiges in den Aufbau von kantonalen Serviceportalen investiert, um Verwaltungsdienstleistungen digital anzubieten. Mit schweizweit lancierten Projekten wie GemeindeConnect sollen künftig auch Gemeinden ihre Dienstleistungen digital über die aufgebauten Portale anbieten können. Doch wie gelingt es, kommunale Dienstleistungen samt rechtsgültiger E-Siegel oder E-Signaturen nahtlos in die kantonalen Portale zu integrieren?



Gérald Strub
Ehemaliger Gemeindepräsident
Boniswil (AG)
Vorstandsmitglied SGV
Strub & Partner GmbH

E-Siegel und E-Signaturen bieten öffentlichen Verwaltungen grosse Chancen zur Digitalisierung von Services. Gemeinden nutzen meist nur E-Siegel, da keine natürliche Unterschrift erforderlich ist – das führt zu schnelleren Abläufen, geringeren Kosten, weniger Papier und besserer Nachvollziehbarkeit. Zwar gibt es mittlerweile zahlreiche digitale Bestellformulare auf Gemeindewebsites, doch laufen sie meist per E-Mail ein und werden manuell bearbeitet.

Es geht aber auch anders! Zum Beispiel mit dem SGV-Projekt GemeindeConnect. Es unterstützt kantonale Gemeindeverbände und ihre Gemeinden fachlich und organisatorisch bei digitalen Services und eröffnet eine medienbruchfreie technische Verarbeitung. Bestellungen wie Wohnsitzbescheinigungen, die im Portal eingehen, werden direkt in die Fachapplikation der Gemeinde übergeben. Gibt es dort eine E-Siegel- oder E-Signatur-Lösung, erfolgt die digitale Bescheinigung vollautomatisch signiert und landet zurück im Postfach der Anfragenden. Durch den Einsatz von GemeindeConnect in Kombination mit E-Signaturen und E-Siegeln lassen sich medienbruchfreie, durchgängig digitale Prozesse etablieren, die Verwaltung entlasten, die Arbeitgeberattraktivität steigern und der Service für Einwohnende verbessern.

• **Was ist GemeindeConnect?** Mit diesem Projekt des Schweizerischen Gemeindeverbands können Gemeinden ihre Dienstleistungen auf unkomplizierte Weise erstellen und in beliebige meist kantonale Portale oder Gemeinde-Webseiten integrieren.

• Weitere Infos über GemeindeConnect:



• Digital-Ratgeber für Gemeinden

Welche Frage zur Digitalisierung und zu E-Government beschäftigt Ihre Gemeinde? Schreiben Sie uns, und mit etwas Glück wird Ihre Frage in unserer Rubrik aufgenommen und von kompetenten Expertinnen und Experten beantwortet.

Erfassen Sie Ihre Frage direkt über den QR-Code im Banner unten.



Erfassen Sie Ihre Frage direkt hier • Saisissez votre question directement ici • Inserite la vostra domanda direttamente qui

Synergie des services communaux avec eCachets et eSignatures

FR • Les cantons ont investi ces dernières années dans le développement de portails de services cantonaux afin de proposer des prestations administratives de manière numérique. Grâce à des projets à l'échelle de toute la Suisse comme GemeindeConnect, les communes doivent aussi pouvoir offrir à l'avenir leurs prestations de façon numérique sur les portails déjà mis en place. Mais comment réussir à intégrer au sein des portails cantonaux des prestations communales avec des eSignatures ou des eCachets valables légalement?

Les eCachets et eSignatures offrent aux administrations publiques de grandes possibilités pour numériser leurs services. Les communes utilisent généralement uniquement des eCachets car les signatures personnelles ne sont pas nécessaires. Cela entraîne des processus plus rapides, des coûts plus bas, moins de papier et une meilleure clarté.

Le projet GemeindeConnect apporte aux associations cantonales de communes un soutien technique et organisationnel en matière de services numériques et permet un traitement technique sans rupture de média. Des commandes comme des attestations de domicile qui arrivent sur le portail sont directement transmises dans l'application spécialisée de la commune. Si un eCachet ou une eSignature s'y trouve, l'attestation numérique est signée de manière entièrement automatique et revient dans la boîte de réception des demandeurs. L'utilisation de GemeindeConnect en combinaison avec des eSignatures et des eCachets permet des processus numériques sans rupture de média et en continu qui déchargent l'administration, augmentent l'attractivité de l'employeur et améliorent le service offert aux habitantes et habitants.

• Plus d'informations sur GemeindeConnect:



• Guide pratique du numérique pour les communes

Quelle question sur la numérisation ou la cyberadministration préoccupe votre commune? Ecrivez-nous et, avec un peu de chance, votre question sera traitée par des experts dans notre rubrique «Guide pratique du numérique pour les communes».

Contact: Code QR dans la bannière à gauche ou e-mail à: info@chgemeinden.ch

Interazione tra i servizi comunali con firma e timbro elettronici

IT • Negli ultimi anni i cantoni hanno investito parecchio nella creazione di portali di servizi cantonali per offrire servizi amministrativi in formato digitale. Grazie ad alcuni progetti lanciati su scala nazionale come GemeindeConnect, in futuro anche i comuni potranno offrire i propri servizi in formato digitale attraverso i portali creati. Ma come è possibile integrare perfettamente nei portali cantonali i servizi comunali, compresi le firme e i timbri elettronici con validità legale?

Le firme e i timbri elettronici offrono alle amministrazioni pubbliche grandi opportunità per digitalizzare i servizi. I comuni utilizzano principalmente i timbri elettronici poiché non richiedono la firma autografa, il che velocizza le procedure, fa diminuire i costi, riduce la carta e garantisce maggiore tracciabilità.

Il progetto GemeindeConnect fornisce supporto tecnico-organizzativo alle associazioni comunali cantonali per i servizi digitali e consente un'elaborazione tecnica lineare. Gli ordini che arrivano sul portale, ad esempio per i certificati di residenza, vengono trasferiti direttamente all'applicazione specializzata del comune. Se è disponibile una soluzione di timbro o firma in formato elettronico, il certificato digitale viene firmato in modo completamente automatico e rispedito alla casella di posta elettronica della persona richiedente. L'utilizzo di GemeindeConnect in combinazione con le firme e i timbri elettronici consente di stabilire processi digitali continui e senza interruzioni, snellire l'onere amministrativo, aumentare l'attrattiva dei datori di lavoro e migliorare il servizio per i residenti.

• Per saperne di più su GemeindeConnect (in tedesco):



• Guida per comuni digitali

Avete una domanda sulla digitalizzazione o sull'e-government nel vostro comune? Scriveteci e sottoporremo la vostra domanda agli esperti della nostra sezione «Guida per comuni digitali».

Contacto: info@chgemeinden.ch

Zürich und Basel unterzeichnen digital mit DeepSign.

Immer mehr Schweizer Städte und Gemeinden vereinfachen ihre Dokumentenprozesse mit den sicheren digitalen Siegeln und Signaturen von DeepSign. Gesetzeskonform mit den Schweizer- und EU-Vorgaben.



*Digitale Grüsse
aus der Schweiz!*

*Entdecken Sie einfaches
Siegeln und Signieren
mit DeepSign.*



www.deepsign.swiss

Integriert in Ihrer Gemeindesoftware.

Ein Klick für mehr Vertrauen – Wie digitale Signaturen und Siegel den Gemeindealltag erleichtern

Viele Städte, Gemeinden, Kantone und Institutionen schreiten in der Digitalisierung voran. Vermehrt werden Inhalte digital publiziert, Dienstleistungen online ermöglicht und Verträge online abgeschlossen - dafür braucht es einfache, digitale und rechtssichere Lösungen. Zentrale Hilfsmittel in diesen Prozessen sind Digitale Signaturen und Siegel.



Einfach online unterschreiben

Bei offiziellen Dokumenten wie Protokollen, Bewilligungen oder Verträgen ist eine rechtlich gültige Unterschrift erforderlich. Der analoge Weg ist jedoch zeitintensiv, fehleranfällig und verursacht unnötige Kosten.

Digitaler Stempel

Das Siegel übernimmt die Funktion des Behörden- oder Firmenstempels auf Papierdokumenten. Es entspricht also der digitalen Signatur einer juristischen Person. Es beweist die Herkunft, Gültigkeit und Unversehrtheit der Dokumente.

Mit der qualifizierten elektronischen Signatur (QES) bietet Swisscom Sign eine Lösung, die gemäss Schweizer ZertES-Gesetzgebung der handschriftlichen Unterschrift gleichgestellt ist. Ergänzt wird diese Lösung durch die iVersiegelung, ein digitales Siegel, das die Herkunft und Integrität amtlicher Dokumente nachweisbar macht – ideal für den Einsatz in der öffentlichen Verwaltung.

Siegel ersetzen keine persönlichen Unterschriften für rechtsverbindliche Verträge oder Verfügungen, bei denen das Gesetz eine QES verlangt. Für viele Anwendungsfälle sind sie aber ausreichend – Beispiele sind Bescheinigungen und Bewilligungen, Rechtserlasse oder Amtspublikationen.

In Zusammenarbeit mit i-web stellt Swisscom zudem intuitive Portale und Online-Schalter zur Verfügung, die sich nahtlos in bestehende Prozesse integrieren lassen. So werden Effizienz, Verständlichkeit und Sicherheit optimal kombiniert.

Mit diesen digitalen Lösungen gewinnen Verwaltungen nicht nur an Geschwindigkeit, sondern sichern auch die Vertraulichkeit und Integrität ihrer Dokumente.



«Trust-Dienstleistungen für Behörden haben für uns grosse Priorität.»

Isa Müller-Wegner, Leiterin Group Strategy & Business Development

Weitere Informationen zu Swisscom Sign finden Sie unter:

www.swisscom.ch/business-sign

Falls Sie Fragen zu Swisscom Sign, Siegel, oder weiteren Swisscom e-Services haben, wenden Sie sich an:

digital.trust@swisscom.com

So wird Uzwil zur Schwammstadt



Begrünte Rabatten und Bauminselfn: Uzwil (SG) hat schon viele Projekte umgesetzt.

Im Zusammenhang mit der Klimaanpassung im Siedlungsraum werden die Prinzipien «Schwammstadt» oder «blau-grüne Infrastrukturen» immer relevanter. Weil die Verantwortlichen der Ostschweizer Gemeinde Uzwil (SG) realisiert haben, wie wichtig eine wassersensible Siedlungsentwicklung ist, erarbeiteten sie gemeinsam mit dem Ingenieurbüro Holinger AG die Potenzialstudie Schwammstadt.

• Schwammstadt

Regenwasser von geringen Niederschlägen wird oberflächennah gespeichert. Es verdunstet direkt von den benetzten Flächen oder steht den Pflanzen zur Verfügung. Bei mittleren Niederschlägen versickert zusätzlich ein Teil des Wassers in tiefere Bodenschichten und reichert das Grundwasser an. Erst bei Starkniederschlägen kommt es zusätzlich zum Oberflächenabfluss. Dieser wird in Abflusskorridoren gezielt abgeleitet. Die für die Regenwasserbewirtschaftung benötigten Freiflächen können auch für andere Nutzungen wie Erholung oder Biodiversität in Anspruch genommen werden. Das Konzept der Schwammstadt betrachtet Regenwasser als Ressource und liefert die Grundlage für einen möglichst schadlosen Umgang mit Starkregenerenissen.

Quelle und weitere Infos:
www.sponge-city.info
www.drought.ch



«Mit bereits umgesetzten kleineren Massnahmen zeigen wir das Potenzial eines klimaangepassten Wassermanagements auf.»

Christoph Paly, Bereichsleiter
 Bau der Gemeinde Uzwil (SG)

Im Rahmen der Revision der Ortsplanung 2021 (OPR) und der Generellen Entwässerungsplanung (GEP) begann Uzwil (SG), sich mit einem klimaangepassten Wassermanagement auseinanderzusetzen. «Um die Erwartungen an eine Schwammstadt sowie die Bedürfnisse der Bevölkerung abzuholen, organisierten wir erst Workshops», berichtet Christoph Paly, Bereichsleiter Bau der Gemeinde Uzwil. In einem nächsten Schritt wurde die Grundlagenanalyse erarbeitet, in welcher Punkte wie Topografie, Versickerung, Grundwasser, Nutzung, Belastung und Eigentum unter die Lupe genommen wurden. Mittels GIS-basierter Analysen erarbeitete danach das Ingenieurbüro prioritäre Standorte mit konkreten Umsetzungsmöglichkeiten für Schwammstadt-Massnahmen. Diese Studie dient der Gemeinde nun als strategisches Planungsinstrument. «Wir haben bereits viele kleinere Projekte umgesetzt und beispielsweise Wände entlang von Strassen begrünt. Im Zusammenhang mit der Umsetzung von Tempo 30 gestalteten wir begrünte Rabatten und Bauminselfen», so Christoph Paly. In Uzwil werde keine Strasse mehr saniert, ohne zu überprüfen, welche Schwammstadtelemente realisiert werden können. Er sieht in Strassen, die zwischen 1960 und 1980 gebaut wurden, grosses Potenzial für eine attraktive Umgestaltung zu modernen Quartierstrassen mit viel Grün und hoher Aufenthaltsqualität für die Bevölkerung. In Uzwil sind grosse Flächen durch Industrieanlagen versiegelt. «Dort kann man Verständnis für das Konzept Schwammstadt schaffen und gemeinsam mit Eigentümern zukunftsgerichtete Projekte entwickeln», so Christoph Paly. Kommen Areale in neue Hände, geht er proaktiv auf die Käufer zu, um diesen die Vorstellungen der Gemeinde betreffend eine wassersensible Siedlungsentwicklung zu unterbreiten. Es sei wichtig, Akteure zu verbinden.

Chancen erkennen

Dank des proaktiven Handelns der Gemeinde und dem frühzeitigen Erkennen der Chance wird der seit 100 Jahren eingedolte Hueberbach auf einer Strecke von 360 Metern innerhalb des Siedlungsraums offen gelegt. Damit können Hochwasserschutz sowie die ökologische Vernetzung verbessert und neue Langsamverkehrsverbindungen geschaffen werden. Die Offenlegung erfolgt zusammen mit der Überbauung Lindenpark und Anpassungen der Gartenstrasse. Dieses komplexe Projekt erfordert eine umfassende Zusammenarbeit vom

Wasser-, Hoch- und Tiefbau, von der Raumplanung, dem Brückenbau und den Landschaftsarchitekten. «Um es in Rekordzeit von dreieinhalb Jahren zu erarbeiten, war es zentral, dass sich alle Beteiligten die gemeinsame Vision klar vor Augen hielten», so der Bereichsleiter. Ein weiterer wesentlicher Schritt der Gemeinde in Richtung Schwammstadt ist das neue Entwässerungssystem der Sportstrasse sowie grosser Einzugsgebiete entlang naher Strassen. Sauberes Regenwasser, das auf versiegelten Flächen von Strassen, Trottoirs und Parkplätzen anfällt, gelangte über das Kanalnetz in die Kläranlage und belastete das System. Künftig wird es zurückgehalten, versickern oder in den Dorfbach, die Uze, und damit in den natürlichen Kreislauf gelangen.

Überzeugen durch gute Beispiele

Die meisten Massnahmen im Zusammenhang mit Entsiegelungsüberlegungen werden über das ordentliche Budget im Rahmen des Strassenunterhalts – also der Erfolgsrechnung – getragen. Einzig beim Projekt Hueberbach leisten auch Bund und Kanton finanzielle Beiträge. Ein Teil der Kosten wird zudem durch Investoren des angrenzenden Hochbauprojekts übernommen. Um Politiker für Schwammstadt-Massnahmen zu überzeugen, setzt Christoph Paly auf Beispiele. «Mit bereits umgesetzten kleineren Massnahmen zeigen wir das Potenzial eines klimaangepassten Wassermanagements auf.» Zudem hat seine Abteilung durch flächendeckende Temperaturmessungen sichtbar gemacht, dass in einzelnen Wohnquartieren bis zu 20 Tropennächte vorkommen, in anderen hingegen keine einzige. «So konnten wir aufzeigen, dass Massnahmen zugunsten einer Schwammstadt Auswirkungen auf die Lebensqualität und damit direkt auf die Attraktivität der Gemeinde haben.» Private Liegenschaftseigentümer liessen sich am besten überzeugen, wenn der persönliche Nutzen im Vordergrund stehe. Schwammstadt-Massnahmen verbessern das Wohnklima, reduzieren Hitze im Sommer und können langfristig sogar Kosten sparen. Begrünte und entsiegelte Flächen steigern die Attraktivität und den Wert der Immobilie. Wichtig sei, mit konkreten, gelungenen Beispielen voranzugehen. Ergänzend dazu braucht es eine zielgerichtete Information über das Gemeindeblatt sowie eine unterstützende, beratende Begleitung. «Am hilfreichsten ist es jedoch, wenn die blau-grünen Themen in der DNA der Mitarbeitenden angekommen sind und diese Freude daran erhalten.»

Uzwil devient une ville-éponge

FR • La commune de Suisse orientale étudie le potentiel de la ville-éponge pour une urbanisation hydrosensible.

Depuis la révision de son plan d'aménagement en 2021 et de son plan général d'évacuation des eaux, Uzwil (SG) mise de façon ciblée sur une gestion de l'eau adaptée au climat. Après des ateliers et des analyses, des sites prioritaires pour des mesures en lien avec le concept de ville-éponge ont été identifiés. De premiers projets comme des murs végétalisés, des plates-bandes et des bosquets ont déjà été réalisés. Lors de chaque réfection de route, on examine s'il est possible de désimperméabiliser et de végétaliser. Les surfaces industrielles imperméables offrent un potentiel tout particulier. La revitalisation de la rivière Hueberbach améliore la protection contre les inondations et la qualité de vie. Communication et exemples concrets permettent de convaincre le monde politique et les privés.



Uzwil diventa una città spugna

IT • Il Comune della Svizzera orientale sta preparando uno studio sul potenziale di città spugna per uno sviluppo urbano sensibile in termini idrici.

Uzwil (SG) si è concentrato sulla gestione delle acque adattata al clima a partire dalla revisione della pianificazione locale 2021 e della pianificazione generale del drenaggio. In seguito a workshop e analisi, sono stati identificati i luoghi prioritari per le misure come città spugna. Sono stati realizzati i primi progetti, tra cui muri stradali, bordi e isole di alberi rinverditi. Per qualsiasi ristrutturazione delle strade si verificano le possibilità per rimuoverle e rinverdirle. In particolare, le superfici industriali impermeabilizzate offrono margine. L'apertura del torrente Hueberbach migliora la protezione contro le piene e la qualità della vita. La comunicazione e gli esempi concreti hanno un effetto convincente sui politici e sui privati.

Öffentliches Engagement für die örtliche Beizenkultur



Das neue Restaurant Krone ist in Besitz der Gemeinde Altnau (TG) und wird verpachtet.

Dass Gemeinden Gastronomiebetriebe erwerben und verpachten, ist immer weniger ein Tabuthema. Im Gegenteil: Zahlreiche Gemeinden entscheiden sich bewusst für diesen Weg, damit die Beiz im Dorf bleibt. So zum Beispiel Flims (GR) und Altnau (TG). Bevor eine Gemeinde ein Restaurant kauft, gilt es aber, einiges zu beachten – es ist ein Entscheid, der gut durchdacht sein will, wie ein Experte sagt.

«Man sollte ein Gastronomieprojekt nicht nebenbei machen, sondern sich durch eine externe Beratungsperson begleiten lassen.»

Stefan Bruni, Co-Leiter am Institut für Betriebs- und Regionalökonomie der Hochschule Luzern

Nach einem Jahr Bauzeit sind im Dezember 2024 auf dem Gelände am Caumasee im Erdgeschoss das neue Selbstbedienungsrestaurant «Terrassa La Cauma» und im Obergeschoss das bediente Restaurant «Ustria La Cauma» realisiert worden. «Der Caumasee ist das Aushängeschild von Flims (GR) und spielt für den Tourismus eine zentrale Rolle», sagt Gemeinderat Guido Casty. Das Restaurant wie auch die Umgebung rund um den See sind Eigentum der Gemeinde. «Ein eigenes Restaurant zu führen, ist zwar nicht die Kernaufgabe einer Gemeinde, doch aufgrund der Bedeutung dieses Ortes sollen das Restaurant und der Caumasee im Besitz der Gemeinde bleiben», betont Guido Casty.

Der knapp acht Millionen teure Neubau des Restaurants sei ein wichtiger Meilenstein für die 2862-Seelen-Gemeinde, die den Betrieb verpachtet. Neben dem Restaurant am Caumasee ist Flims auch Eigentümerin der Berghäuser Bargis, Foppa und Narau. «Diese Häuser spielen für den Tourismus in Flims ebenfalls eine wichtige Rolle. Weil die bisherigen Eigentümer zum Teil keine Möglichkeit sahen, die Betriebe weiterzuführen, wollten wir durch den Kauf verhindern, dass die Gebäude irgendwann zu privaten Zwecken umgenutzt würden», begründet Guido Casty den Entscheid.

Restaurant Krone im denkmalgeschützten Gebäude

Von Flims nach Altnau: Am 26. November 2020 genehmigten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Thurgauer Gemeinde am Bodensee den Rahmenkredit für das Areal Krone mit einer Gesamtsumme von 6,65 Millionen Franken. In nur zehn Monaten wurde der Restaurantneubau als Pavillon neben dem denkmalgeschützten Gebäude von 1810, das gleichzeitig im Rahmen des Kredites totalsaniert wurde, erstellt und 2022 eröffnet.

«Wir haben das Gebäude bereits 2008 erworben, um das Land zu sichern, schliesslich befindet sich die Krone an zentraler Lage», berichtet Gemeindepräsident Hans Feuz. Als Herausforderungen nennt er den Spagat zwischen den unterschiedlichsten Ansprüchen aufseiten der Gemeinden und den Anforderungen an einen modernen Gastronomiebetrieb, der einen Gewinn abwerfen und die Investitionen in rund 15 Jahren amortisieren soll. Im Pachtvertrag ist bei einem Umsatz von 1,4 Millionen Franken eine Grundpacht von 8,5 Prozent vorgesehen, darüber 6,0 Prozent. «Wir ziehen eine positive Bilanz, das Projekt hat sich

besser entwickelt als ursprünglich erwartet», freut sich Hans Feuz.

Experte: Abwärtsspirale entgegenreten

Stefan Bruni, Co-Leiter am Institut für Betriebs- und Regionalökonomie der Hochschule Luzern, sieht die Entwicklung im Zusammenhang mit dem Abbau von Dienstleistungen vor allem in ländlichen Gemeinden. Mit dem Kauf der Dorfbeiz trete eine Gemeinde der Abwärtsspirale entgegen und verhindere einen weiteren Attraktivitätsverlust.

Das Engagement der Gemeinde für die lokale Beizenkultur ist gemäss Stefan Bruni dann sinnvoll, wenn der Erhalt eines Restaurants durch die Gemeinde einem klaren Bedürfnis der Bevölkerung entspricht. Zudem sollte der Erwerb eines Restaurants zur Strategie der Gemeinde passen. Wenn es sich um das letzte Restaurant im Dorf handle oder diese Lokalität über einen grossen, für das Vereinsleben wichtigen Saal verfüge, könne dies den Kauf eines Gastronomiebetriebs durch die Gemeinde zusätzlich legitimieren. Manchmal lohnen sich grosse Säle aus wirtschaftlichen Gründen wegen ihrer hohen Unterhalts- und Energiekosten nicht. «Hier kann die Gemeinde zum Beispiel mit Leistungsaufträgen den Betrieb eines Saales finanziell unterstützen oder auch zusätzliche Leistungen bestellen, beispielsweise für einen Mittagstisch für die Kinder», so Stefan Bruni.

In jedem Fall tue die Gemeinde gut daran, sich zu überlegen, welche Bedürfnisse und Kosten mit einem Kauf verbunden sind – und ob die Gemeinde diese Herausforderungen annehmen will und kann. «Die Übernahme und Renovation einer alten Liegenschaft bedeutet nicht nur hohe und oftmals unbekannte Zusatzkosten, es gilt ja auch, dem Betrieb wieder Leben einzuhauchen und einen geeigneten Pächter oder eine Pächterin zu finden», gibt Bruni zu bedenken.

Die Gemeinde müsse die Konsequenzen eines Kaufs gut abschätzen können. Dies gelte auch für den politischen Prozess sowie die klare Regelung der Verantwortlichkeiten. «Da viele Gemeinderätinnen und -räte meistens zeitlich stark gefordert sind, sollte man ein Gastronomieprojekt nicht noch nebenbei machen, sondern sich durch eine externe Beratungsperson begleiten lassen», empfiehlt der Experte. Sinnvoll sei zudem ein Austausch mit anderen Gemeinden, die ähnliche Projekte führen.

Quand des communes exploitent des restaurants

FR • De plus en plus de communes acquièrent et donnent en gérance des établissements de restauration. C'est souvent une mesure qui permet de sauver le café du village.

Flims (GR) l'a fait et aussi Altnau (TG). Les deux communes possèdent et donnent en gérance des établissements de restauration. A Flims, un nouveau restaurant a été ouvert en 2024 sur un terrain communal au bord du lac de Cauma. «Avoir son propre restaurant n'est certes pas la tâche centrale d'une commune. Du fait de l'importance de ce lieu, le restaurant et le lac de Cauma doivent toutefois rester dans les mains de la commune», note le conseiller communal Guido Casty. A Altnau (TG), les citoyennes et citoyens ont approuvé en 2020 un crédit-cadre pour la zone centrale autour du restaurant Krone pour un montant total de 6,65 millions de francs. En seulement dix mois, un nouveau restaurant a été construit sous forme de pavillon à côté de l'ancien bâtiment de 1810 classé au patrimoine. Codirecteur de l'Institut d'économie régionale et d'entreprise à la Haute école de Lucerne, Stefan Bruni estime que l'acquisition par des communes d'un établissement de restauration est sensée lorsqu'elle répond à un besoin de la population et qu'elle permet de contrer une réduction des prestations.



Quando i comuni gestiscono i ristoranti

IT • Sempre più comuni acquistano e affittano attività di ristorazione. Spesso si tratta di misure volte a preservare i ristoranti dei paesi.

Flims (GR) l'ha già fatto e Altnau (TG) l'ha seguito: entrambi i comuni possiedono e affittano attività di ristorazione. Nel 2024 a Flims, sul lago di Cauma, è stato aperto un nuovo ristorante sul territorio comunale. «Gestire un ristorante non è certo il compito principale di un comune, ma data l'importanza del luogo, il ristorante e il lago di Cauma devono rimanere di proprietà del comune», afferma il consigliere comunale Guido Casty. Ad Altnau (TG), nel 2020 gli elettori hanno approvato il credito quadro per un importo totale di 6,65 milioni di franchi destinato all'area di Krone, che sorge in posizione centrale. In soli dieci mesi è stato inaugurato il nuovo ristorante, un padiglione adiacente all'edificio storico del 1810. Stefan Bruni, co-direttore dell'istituto di economia aziendale e regionale della scuola universitaria di Lucerna, ritiene che l'acquisto di attività di ristorazione da parte dei comuni abbia senso se risponde a un'esigenza della popolazione e può quindi contrastare la riduzione dei servizi.



Universität
Basel

Center for Philanthropy Studies



CAS Nonprofit & Public Management

Start 5. Januar 2026 (14 ECTS)

Interdisziplinäre Weiterbildung für Fach-
und Führungskräfte aus dem öffentlichen
und NPO-Sektor.

Wissenschaftlich fundiert und praxisnah.



www.ceps.unibas.ch



DIGITALE GEMEINE.

DAMIT AUF DEM WEG ZUR DIGITALEN
GEMEINDE NICHTS VERLOREN GEHT.

Wir begleiten Gemeinden zuver-
lässig in ihre digitale Zukunft.
Menschen verstehen, Prozesse
neu denken, Projekte umsetzen –
Das ist unsere Stärke. Was ist Ihr
Digitalisierungsprojekt?

www.strubpartner.ch



STRUB & PARTNER

CARAN D'ACHE

Genève



*The
perfect
Swiss
gift*



REGALI UNA PENNA
100% SVIZZERA
NEI VOSTRI COLORI
PER LE VOSTRE CELEBRAZIONI.

CONTATTACI:

daniel.fankhauser@carandache.com



Design. Metal. Swiss made.

Bewegen und Begegnen

Ob im Stadtpark, am Greifensee oder in den umliegenden Wäldern: Uster (ZH) bietet wunderbare Möglichkeiten, um draussen aktiv zu sein, sich zu bewegen und einander zu begegnen. Für mich ist Bewegung im öffentlichen Raum weit mehr als Fitness. Sie ist Ausdruck eines lebendigen Miteinanders, das allen frei zugänglich und jederzeit möglich ist.

Diesen Sommer gab es dafür nicht nur in Uster, sondern in über 20 weiteren Gemeinden eine besonders schöne Gelegenheit dazu: Mit dem kostenlosen Bewegungsangebot «Active City» konnte die gesamte Bevölkerung im öffentlichen Raum ein attraktives und professionell begleitetes Sportangebot nutzen.

Ich habe selbst an mehreren Lektionen teilgenommen und war begeistert: Menschen verschiedenster Altersgruppen treffen sich, treiben gemeinsam Sport und kommen ins Gespräch – unkompliziert, offen und mitten in der Stadt. Es ist schön, zu sehen, wie niedrigschwellig solche Angebote sind und wie sehr sie das Gemeinschaftsgefühl stärken.

Ein weiteres sportliches Highlight steht bevor: Vom 26. bis 28. September 2025 ist Uster Gastgeberin des Weltcupfinals im Orientierungslauf. Die internationalen Wettkämpfe führen durch unsere Quartiere, den Stadtpark und das Zentrum. Sie machen so unsere Stadt auf ganz besondere Weise erlebbar. Schon jetzt kann die Bevölkerung mit der virtuellen Uster OL-Challenge aktiv werden: 100 digitale OL-Posten laden ein, unsere Stadt spielerisch und bewegend neu zu entdecken. Dies ganz flexibel und ohne Zeitdruck.

Ich bin überzeugt: Bewegung verbindet – und unsere Gemeinden bieten mit ihren öffentlichen Plätzen den idealen Raum dafür.

Bouger et se rencontrer

Dans le parc municipal, au bord du lac de Greifensee ou dans les forêts environnantes, Uster (ZH) offre de merveilleuses possibilités d'être actif à l'extérieur, de bouger et de se rencontrer. Pour moi, bouger dans l'espace public est bien plus que du fitness. C'est l'expression d'une harmonie vivante accessible à toutes et tous en tout temps. Cet été, une belle opportunité a été proposée non seulement à Uster, mais dans plus de 20 autres communes: grâce à l'offre gratuite «Active City», l'ensemble de la population a pu profiter d'une offre sportive accompagnée attrayante et professionnelle. J'ai moi-même participé à plusieurs leçons et j'ai été enthousiasmée. Des gens de diverses générations se rencontrent, font ensemble du sport et discutent, de manière non compliquée, ouverte et en pleine ville. Il est beau de voir à quel point ces offres sont accessibles et renforcent le sentiment de communauté.

Un autre événement sportif marquant se profile: du 26 au 28 septembre 2025, Uster accueillera la finale de la Coupe du monde de course d'orientation. Les compétitions internationales traverseront nos quartiers, le parc municipal et le centre-ville. Elles permettront de faire vivre notre cité d'une manière tout à fait particulière. Aujourd'hui déjà, la population peut participer activement grâce à l'Uster OL-Challenge: 100 postes virtuels invitent à redécouvrir notre ville de manière ludique et sans pression temporelle. Je suis persuadée que le mouvement relie, et nos communes avec leurs espaces publics offrent le cadre idéal pour cela.

Muoversi e incontrarsi

Nel parco cittadino, sul Greifensee o nei boschi circostanti: Uster (ZH) offre meravigliose opportunità per stare all'aria aperta, fare movimento e conoscere nuove persone. Per me, svolgere attività fisica negli spazi pubblici significa molto di più che tenersi in forma. È espressione di una convivenza vivace, accessibile a tutti e possibile in qualsiasi momento.

Quest'estate non solo a Uster, ma in oltre 20 altri comuni si è presentata una bellissima occasione per farlo: con l'offerta gratuita «Active City», tutta la popolazione ha potuto usufruire di un'interessante iniziativa sportiva con l'accompagnamento di alcuni professionisti negli spazi pubblici. Io stesso ho partecipato a diverse lezioni e ne sono rimasto entusiasta: persone di tutte le età s'incontrano, fanno sport insieme e chiacchierano in modo semplice, aperto e nel cuore della città. È bello vedere quanto siano accessibili queste offerte e quanto rafforzino il senso di comunità.

Un altro evento sportivo di spicco è ormai alle porte: dal 26 al 28 settembre 2025 Uster ospiterà la finale della coppa del mondo di corsa di orientamento. Le gare internazionali si svolgeranno nei nostri quartieri, nel parco cittadino e in centro, consentendo di vivere la nostra città in modo davvero speciale. I cittadini possono già mettersi in moto con la sfida virtuale della corsa d'orientamento di Uster: 100 tappe digitali invitano a riscoprire la nostra città in modo divertente e dinamico. Il tutto all'insegna della flessibilità e senza lo stress del cronometro. Sono convinto che il movimento unisce e che i nostri comuni, con i loro spazi pubblici, offrono il luogo ideale per farlo.



Barbara Thalmann,
Stadtpräsidentin
Uster (ZH)



Das Programm Active City in Uster • Le programme Active City à Uster • Il programma Città attiva a Uster

Arbeitsbühnen



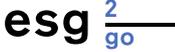
SKYWORKER®
Arbeitsbühnen-Vermietung



mietservice schweizweit 0800 813 813
Basel - Bern - Luzern - Züroch - Winterthuer - Mittelland

Nachhaltigkeit

NACHHALTIGKEITSAUSWEIS?
Einfach und zeitsparend,
klar und auf die Schweiz zugeschnitten,
preiswert und doch sicher.
Kompatibel mit IVÖB.
Info & Doku jetzt auf esg2go.org/rfp



rating & reporting standard

Eventaustattung

Schöni Festbankgarnituren
PartyWare Faltzelte



Schöni PartyWare AG
8617 Mönchaltorf • 044 984 44 05
info@partyware.ch • www.zeltshop.ch

Arbeitsschutzprodukte



Thomi + Co AG
Rütschelenstrasse 1
Postfach 18
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83
Telefax 062 919 83 60
Internet <http://www.thomi.com>
E-Mail info@thomi.com

Ihr Partner für den Schutz von Kopf bis Fuss.

Spielplatzgeräte



Individuelle Spielwelten
Pausenplatz Konzepte
Sicherheitsberatung



bimbo
HINNEN Spielplatzgeräte AG - 041 672 91 11 - bimbo.ch

Schwimmbadplanung



beck
schwimmbadbau
ihr planer.

Beck Schwimmbadbau AG
Bürglistrasse 29
CH-8400 Winterthur

Telefon +41 (0)52 224 00 88
mail@beck-schwimmbadbau.ch
www.beck-schwimmbadbau.ch

Informatik



**HÜRLIMANN
INFORMATIK**
www.hi-ag.ch | 056 648 24 48

Anzeige

Fragen zur digitalen Transformation Ihrer Gemeinde?

Myni Gmeind und der SGV beantworten sie!



Des questions sur la transformation numérique ?

Ma Commune et l'ACS y répondent !

Association Spitex privéé Suisse ASPS / Nationaler Verband der privaten Spitexorganisationen
Private Spitex – ein starker Pfeiler für die Versorgung heute und in Zukunft



Die Association Spitex privéé Suisse (ASPS) feiert 2025 ihr 20-jähriges Jubiläum. Was einst als Idee bei einem Mittagessen entstand, ist heute ein nationaler Verband mit 453 Mitgliederorganisationen, die zusammen rund 20000 Mitarbeitende beschäftigen. Die private Spitex leistet Tag für Tag einen unverzichtbaren Beitrag zur Versorgungssicherheit – flexibel, effizient und – dank Bezugspflege – immer nah an den Menschen.

Gut zu wissen

Mit einem Marktanteil von über 30 % in der Pflege – in der Grundpflege sogar 38 % – sind private Anbieter aus dem Versorgungssystem nicht mehr wegzudenken. Sie verfügen über kantonale Betriebsbewilligungen, sind von allen Krankenkassen anerkannt und erbringen die gleichen Leistungen nach denselben Qualitätsvorgaben und Tarifbestimmungen wie die öffentlichen Organisationen.

Gleiche Person, gleiche Zeit, gleicher Ort: Das Modell der Bezugspflege fördert Kontinuität und Beziehungsaufbau – und ist bei

Pflegenden wie Gepflegten gleichermaßen beliebt. Die individuelle Hilfe, Betreuung und Pflege der privaten Spitex umfasst pflegerische, betreuende und hauswirtschaftliche Leistungen sowie Kinderspitex und psychiatrische Begleitungen.

Gemeinsam für eine sichere Versorgung

Um die Versorgung der Bevölkerung schweizweit auch langfristig sicherzustellen, braucht es alle Anbieter. Die unterschiedlichen Modelle – Touren mit Kurzeinsätzen bei der öffentlichen Spitex und Bezugspflege bei der privaten – ergänzen sich optimal. Die

ASPS setzt sich auf kantonaler und nationaler Ebene für faire Rahmenbedingungen ein und fordert nebst einer Zusammenarbeit auf Augenhöhe auch eine gleichwertige Restfinanzierung gemäss KVG. Denn nur so kann gewährleistet werden, dass der Mensch mit seinen individuellen Bedürfnissen auch in Zukunft im Zentrum steht.

www.spitexprivée.swiss

**Hürlimann Informatik –
Der Digitalisierungspartner
für Berner Gemeinden**

Die digitale Transformation stellt Gemeinden im Kanton Bern vor vielfältige Herausforderungen und Chancen.

Hürlimann Informatik bietet moderne Produkte und IT-Dienstleistungen für die Umsetzung von digitalen Projekten. Die täglichen Geschäfts- und Betriebsprozesse vereinfachen neben unserer Gemeindefachapplikation HISoft auch Produkte wie



- der digitale Kreditorenprozess
- das Reservationssystem
- Microsoft 365
- Webseiten und
- eGeKo – das GEVER-System für Gemeinden.

Lernen Sie uns und unsere Produkte kennen und kontaktieren Sie unsere Verkaufsberater für eine Beratung oder eine Offerte.

Wir freuen uns auf Sie!

Hürlimann Informatik AG
Bachstrasse 39
8912 Obfelden
+41 56 648 24 48
info@hi-ag.ch – www.hi-ag.ch



Temporäre Containergebäude von FAGSI für Schulen und Kindergärten vereinen eine attraktive, flexible Architektur mit hohem Komfort und modernen Raumkonzepten.

Ihr Spezialist für temporäre Gebäude: FAGSI

Schnell. Flexibel. Effizient. www.fagsi.ch



31.8.2025 • Anmeldeschluss CAS Ingenieurwesen für nachhaltige Energiesysteme

Die HES-SO und die EPFL haben eine Weiterbildung konzipiert, die Ingenieurwesen, Wirtschaft, Politik und Umweltwissenschaften miteinander verbindet. Der angebotene interdisziplinäre Kurs vermittelt das Wissen, um nachhaltige Energiestrategien zu entwerfen und umzusetzen. Der Kurs besteht aus einem Online-Teil, gefolgt von drei Präsenzkursen (Oktober 2025 bis März 2026).

• Informationen:

www.formation-continue-unil-epfl.ch

19.9.2025 • Anmeldeschluss für den CAS Alter(n) in Gemeinde und Quartier

Mit dem wachsenden Anteil alter und hochaltriger Menschen in unserer Gesellschaft sind neue Herausforderungen und Potenziale verbunden. Für Fachpersonen, die für und mit älteren Menschen auf Gemeinde- und Quartierebene arbeiten, ergeben sich daraus viele neue Prozesse, Methoden und Einsatzgebiete.

• Hochschule Luzern, ab 17. Oktober 2025, 8 Monate. Informationen:

www.hslu.ch/de-ch/soziale-arbeit/

15.10.2025 • Tag der Gemeinden an der OLMA

Zum zweiten Mal laden die Vereinigung St.Galler Gemeindepräsidentinnen und Gemeindepräsidenten (VSGP), der Verband St.Galler Ortsgemeinden und der Schweizerische Gemeindeverband zum

«Tag der Gemeinden» an der OLMA. Dazu offerieren die Veranstalter jeder Schweizer Gemeinde, Bürgergemeinde oder Korporation zwei Tickets. Im Fokus steht dieses Jahr die künstliche Intelligenz. Zudem rückt der Gastkanton Wallis ins Rampenlicht. • Informationen: www.olma.ch

10.11.2025 • Weiterbildung «Friedhofspezialist/-in»

Von Mitarbeitenden auf Friedhöfen wird einerseits fachliche Professionalität, andererseits aber auch einfühlsamer Umgang mit Trauernden erwartet. Die Weiterbildung am Bildungszentrum Gärtner in Pfäffikon ZH vermittelt an zehn Kurstagen umfassendes Wissen rund um das Bestattungswesen, die Grabpflege, die Pflege von Friedhofanlagen sowie den baulichen Unterhalt. Die Ausbildung ist getragen und anerkannt vom VSSG und JardinSuisse. • Pfäffikon ZH, ab 10. November 2025. Informationen: www.bzgzg.org

4.12.2025 • Luzerner Management Forum

Das Luzerner Management Forum widmet sich in der diesjährigen Ausgabe ganz dem Thema «Führung». Fach- und Führungspersonen aus Verwaltung, Wirtschaft und Politik geben Impulse und eröffnen unterschiedliche Perspektiven. Ziel ist es, Wege zu einer zukunftsfähigen Führungskultur im öffentlichen Sektor zu diskutieren – einer Kultur, die befähigt, motiviert und Verantwortung erlebbar macht. • Hotel Schweizerhof, Luzern, 4. Dezember 2025. Informationen: www.hslu.ch/lmf

SGV-Mitglieder erhalten einen Rabatt.

31.8.2025 • Clôture des inscriptions au CAS Ingénierie des systèmes énergétiques durables

La HES-SO et l'EPFL ont conçu une formation complète qui mêle ingénierie, économie, politique et sciences de l'environnement. Ce cursus interdisciplinaire fournit tous les outils nécessaires pour concevoir et mettre en œuvre des stratégies énergétiques durables. Parfaitement adaptée aux personnes actives, la formation se compose d'une première partie en ligne suivie de trois sessions en présentiel (octobre 2025 à mars 2026). • Informations:

www.formation-continue-unil-epfl.ch

15.10.2025 • «Journée des communes» à l'OLMA

L'Association des présidentes et présidents des communes saint-galloises (VSGP), l'Association des communautés locales saint-galloises et l'Association des Communes Suisses invitent pour la deuxième fois à participer à la «Journée des communes» lors de la foire de l'OLMA. Les organisateurs offrent deux billets à chaque commune suisse, bourgeoise ou corporation. L'intelligence artificielle sera le thème central de cette année. Canton hôte, le Valais y sera mis en lumière. • Informations: www.olma.ch



Konditionen für Agendaeinträge • Conditions pour les inscriptions à l'agenda • Condizioni per l'iscrizione all'agenda

Natürliche Spielwelten

bimbo nature Spiellandschaften sind einzigartig. Die individuelle Planung und fachmännische Realisierung dieses Schweizer Produktes überzeugt Kinder wie Erwachsene. Kontaktieren Sie uns.

HINNEN Spielplatzgeräte AG
T 041 672 91 11 - bimbo.ch

bimbo
macht spass 



bimbo Baumturm Spiellandschaft Lausanne VD, Planung und Ausführung HINNEN

CARAN D'ACHE
Genève



*The
perfect
Swiss
gift*



SCHENKEN SIE
EINEN KUGELSCHREIBER
100% SWISS MADE
IN IHREN FARBEN
FÜR IHRE FEIERLICHKEITEN.

KONTAKTIEREN SIE UNS:

daniel.fankhauser@carandache.com



Design. Metal. Swiss made.



EnergieSchweiz
für Gemeinden

**Netto Null
2000 Watt**

SuisseEnergie
pour les communes

**Zéro Net
2000 Watts**

SvizzeraEnergia
per i comuni

**Zero Netto
2000 Watt**

Jetzt ausprobieren

Arbeitshilfe kommunale Treibhausgasbilanzen

Essayez maintenant

Aide aux bilans des gaz à effet de serre pour les communes

Provatelo ora

Ausilio per il bilancio dei gas serra a livello comunale

**Keep it short and simple*

**KISS*
Netto Null
Zéro Net
Zero Netto**

kiss-netto-null.ch

scan me



www.kiss-netto-null.ch
Hotline 044 305 93 60

Ein Programm von
Un programme de
Un programma di

 **energieschweiz**
suisseénergie
svizzeraenergia

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Ufficio federale dell'energia UFE